



Ta-Na-Si
Media & Document Repository
INDEPENDENT MEDIA ARCHIVE

Celebration of Liberty

Our opening post on Substack

Multilingual edition · 39 languages · ta-na-si.eu

Compiled on 17 June 2026

Written by Keylam Folker · Translated and produced by Keylam Folker with Claude AI



The Brandenburg Gate during the concert · Berlin, 25 December 1989



Leonard Bernstein at the Berlin Wall, shortly before the concert

Languages

- | | | |
|------------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| ● English English | ● Norwegian Norsk | ● Hungarian Magyar |
| ● German Deutsch | ● Turkish Türkçe | ● Romanian Română |
| ● French Français | ● Chinese 中文 | ● Bulgarian Български |
| ● Italian Italiano | ● Hindi हिन्दी | ● Croatian Hrvatski |
| ● Spanish Español | ● Arabic العربية | ● Slovenian Slovenščina |
| ● Portuguese Português | ● Indonesian / Malay Bahasa Indonesia | ● Finnish Suomi |
| ● Dutch Nederlands | ● Japanese 日本語 | ● Bengali বাংলা |
| ● Russian Русский | ● Vietnamese Tiếng Việt | ● Urdu اردو |
| ● Ukrainian Українська | ● Korean 한국어 | ● Persian فارسی |
| ● Polish Polski | ● Filipino / Tagalog Filipino | ● Swahili Kiswahili |
| ● Greek Ελληνικά | ● Belarusian Беларуская | ● Thai ไทย |
| ● Swedish Svenska | ● Czech Čeština | ● Icelandic Íslenska |
| ● Danish Dansk | ● Slovak Slovenčina | ● Irish Gaeilge |

● very reliable

● solid, with caution

● trickier / smaller language



Howdy. Welcome to our Substack. We are two good friends, Raven and Keylam. We are new here and we want to talk about the basic things for people inside that world. We will say more about that in our introduction, which we will publish in the next few days.

In this article, I (Keylam) would like to share my impressions of today with you. First, I will take a brief look at the past and then at the present.

36 years ago, I was 8 years old. I remember it being a difficult time for me and my family. It was unclear what would happen next and what to do.

The people had revolted to free themselves from the ruling system. The Iron Curtain had fallen. On December 25, 1989, a special celebration was held to mark the occasion.

Introduction by the commentator of the television broadcast at the time:

A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.

The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.

For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.

The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.

People were in a spirit of departure. People were filled with enthusiasm: We are taking action, developing ourselves further, and flourishing. We are creating a community that serves the people and building a world in which future generations can live lives worth living.

Today, I am 44 years old and I can no longer find it. Governments are preparing for war and playing, like 3-year-old children, with weapons systems that could wipe out the entire human race. In the 1980s, it was five minutes to midnight. Today, it is 3 seconds before midnight.

I cannot accept responsibility for the extinction of humanity. For me, it is my duty and my pleasure to use my lifetime to ensure that future generations find a world in which they can live their lives.

How is that for you?

We wish us all a Merry Christmas with our families, friends, and fellow human beings. See you, and hear you. Keylam and Raven. And don't forget, life is good.

Original written by Keylam Folker · edited with Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Original text (English).

Hallo. Willkommen auf unserem Substack. Wir sind zwei gute Freunde, Raven und Keylam. Wir sind neu hier und wollen über die grundlegenden Dinge für Menschen innerhalb dieser Welt sprechen. Mehr dazu sagen wir in unserer Einführung, die wir in den nächsten Tagen veröffentlichen werden.

In diesem Beitrag möchte ich (Keylam) meine Eindrücke vom heutigen Tag mit euch teilen. Zuerst werfe ich einen kurzen Blick auf die Vergangenheit und dann auf die Gegenwart.

Vor 36 Jahren war ich acht Jahre alt. Ich erinnere mich, dass es eine schwierige Zeit für mich und meine Familie war. Es war unklar, was als Nächstes geschehen würde und was zu tun war.

Die Menschen hatten sich erhoben, um sich vom herrschenden System zu befreien. Der Eiserne Vorhang war gefallen. Am 25. Dezember 1989 wurde aus diesem Anlass eine besondere Feier abgehalten.

Einleitung des Kommentators der damaligen Fernsehübertragung:

Eine Feier der Freiheit. Unter der Leitung des Dirigenten Leonard Bernstein finden sich hier in Berlin, nur wenige hundert Meter östlich des Brandenburger Tors, Orchestermusiker und Chöre aus Ost- und Westdeutschland mit Musikern aus Amerika, Russland, Frankreich und Großbritannien zusammen — den vier Ländern, die in dieser nicht länger geteilten Stadt noch eine formelle Präsenz haben. Das Konzert wird in über 20 Ländern im Fernsehen übertragen, von Japan im Osten bis nach Amerika im Westen.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Die Mauer ist gefallen und die Stadt ist euphorisch, und nie war ein musikalisches Werk für eine Feier geeigneter als jenes, das wir nun hören werden: Beethovens Neunte Symphonie. Ihr großer Entwurf wird gekrönt von einer Vertonung von Schillers „Ode an die Freude“, einem Gedicht, das jubelnd von der Brüderlichkeit der Menschen singt. «Alle Menschen werden Brüder.» Und das ist die Botschaft, die wir an diesem Weihnachtsfest aus Berlin senden.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Für diese Aufführung, bei der sich ungewöhnlicherweise zu den Erwachsenenchören noch Kinderstimmen gesellen, fühlt sich Leonard Bernstein durch die Kraft des Augenblicks ermächtigt, wie er es ausdrückt, eine bedeutende Änderung am Gedicht vorzunehmen. Statt des Wortes «Freude» wird der Chor jedes Mal «Freiheit» singen, und so wird dies in Wort und Tat zum Berliner Freiheitskonzert. Vor dem Schauspielhaus, einst das wichtigste Theater der Stadt, steht eine Schiller-Statue. Es wurde im Krieg vollständig zerstört, aber so wiederhergestellt, dass es zu einem der schönsten Konzerthäuser der Welt wurde.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Zum Orchester des Bayerischen Rundfunks gesellen sich Mitglieder der Staatskapelle Dresden, das Orchester des Kirov-Theaters aus Leningrad, das London Symphony Orchestra, die New Yorker Philharmoniker und das Orchestre de Paris. Zum Chor des Bayerischen Rundfunks, ebenfalls aus München, gesellen sich Sängerinnen und Sänger des Rundfunkchores Berlin und der Kinderchor der Dresdner Philharmonie. Die Solisten sind June Anderson, Sarah Walker, Klaus König und Jan-Hendrik Rootering. Der Dirigent: Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Die Menschen waren in Aufbruchstimmung. Sie waren voller Begeisterung: Wir handeln, wir entwickeln uns weiter und blühen auf. Wir schaffen eine Gemeinschaft, die den Menschen dient, und bauen eine Welt, in der künftige Generationen ein lebenswertes Leben führen können.

Heute bin ich 44 Jahre alt und ich kann sie nicht mehr finden. Regierungen bereiten sich auf den Krieg vor und spielen wie dreijährige Kinder mit Waffensystemen, die die gesamte Menschheit auslöschen könnten. In den 1980er-Jahren war es fünf Minuten vor Mitternacht. Heute sind es drei Sekunden vor Mitternacht.

Ich kann die Verantwortung für das Aussterben der Menschheit nicht übernehmen. Für mich ist es Pflicht und Freude zugleich, meine Lebenszeit dafür zu nutzen, dass künftige Generationen eine Welt vorfinden, in der sie ihr Leben leben können.

Wie ist das für dich?

Wir wünschen uns allen frohe Weihnachten mit unseren Familien, Freunden und Mitmenschen. Man sieht und hört sich. Keylam und Raven. Und vergesst nicht: Das Leben ist gut.

Originaltext von Keylam Folker · bearbeitet mit Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Aus dem Englischen übersetzt von Claude (KI). Zuverlässigkeit der Übersetzung: ● sehr zuverlässig.

Bonjour. Bienvenue sur notre Substack. Nous sommes deux bons amis, Raven et Keylam. Nous sommes nouveaux ici et nous voulons parler des choses essentielles pour les gens à l'intérieur de ce monde. Nous en dirons davantage dans notre introduction, que nous publierons dans les prochains jours.

Dans cet article, je (Keylam) voudrais partager avec vous mes impressions d'aujourd'hui. D'abord, je jetterai un bref regard sur le passé, puis sur le présent.

Il y a 36 ans, j'avais 8 ans. Je me souviens que ce fut une période difficile pour moi et ma famille. On ne savait pas ce qui allait se passer ni quoi faire.

Le peuple s'était soulevé pour se libérer du système au pouvoir. Le rideau de fer était tombé. Le 25 décembre 1989, une célébration particulière fut organisée pour marquer l'événement.

Introduction du commentateur de la retransmission télévisée de l'époque :

Une célébration de la liberté. Sous la direction du chef d'orchestre Leonard Bernstein, des instrumentistes et des chœurs d'Allemagne de l'Est et de l'Ouest se réunissent ici à Berlin, à quelques centaines de mètres à l'est de la porte de Brandebourg, avec des musiciens d'Amérique, de Russie, de France et de Grande-Bretagne, les quatre pays qui conservent encore une présence officielle dans cette ville désormais réunifiée. Le concert est retransmis dans plus de 20 pays, du Japon à l'est jusqu'à l'Amérique à l'ouest.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Le mur est tombé et la ville est en liesse, et jamais œuvre musicale ne fut plus appropriée à une célébration que celle que nous allons entendre maintenant : la Neuvième Symphonie de Beethoven. Sa vaste architecture est couronnée par la mise en musique de l'« Ode à la joie » de Schiller, un poème qui chante avec exultation la fraternité des hommes. «Alle Menschen werden Brüder.» Et tel est le message que nous envoyons de Berlin en ce jour de Noël.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Pour cette exécution, où, fait inhabituel, des voix d'enfants se joignent aux chœurs d'adultes, Leonard Bernstein se sent autorisé par la force de l'instant, comme il le dit lui-même, à apporter un changement important au poème. Au lieu du mot «Freude», joie, le chœur chantera chaque fois «Freiheit», liberté, et ainsi cela devient, en parole comme en acte, le Concert de la liberté de Berlin. Une statue de Schiller se dresse devant le Schauspielhaus, jadis le principal théâtre de la ville. Il fut entièrement détruit pendant la guerre, mais restauré pour devenir l'une des plus belles salles de concert du monde.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once

the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

À l'orchestre de la Radio bavaroise se joignent des membres de la Staatskapelle de Dresde, l'orchestre du Théâtre Kirov de Leningrad, le London Symphony Orchestra, le New York Philharmonic et l'Orchestre de Paris. Au Chœur de la Radio bavaroise, également de Munich, se joignent des chanteurs du Chœur de la Radio de Berlin et le Chœur d'enfants de la Philharmonie de Dresde. Les solistes sont June Anderson, Sarah Walker, Klaus König et Jan-Hendrik Rootering. Le chef d'orchestre : Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Les gens étaient dans un esprit de renouveau. Ils étaient remplis d'enthousiasme : nous agissons, nous nous développons et nous nous épanouissons. Nous créons une communauté au service des gens et bâtissons un monde où les générations futures pourront mener une vie digne d'être vécue.

Aujourd'hui, j'ai 44 ans et je ne la retrouve plus. Les gouvernements se préparent à la guerre et jouent, comme des enfants de 3 ans, avec des systèmes d'armes capables d'anéantir l'humanité tout entière. Dans les années 1980, il était minuit moins cinq. Aujourd'hui, il est minuit moins trois secondes.

Je ne peux pas assumer la responsabilité de l'extinction de l'humanité. Pour moi, c'est un devoir et un plaisir d'employer le temps de ma vie à faire en sorte que les générations futures trouvent un monde où elles pourront vivre leur vie.

Et pour toi, qu'en est-il ?

**Nous nous souhaitons à tous un joyeux Noël avec nos familles, nos amis et nos semblables.
À bientôt, et à votre écoute. Keylam et Raven. Et n'oubliez pas : la vie est belle.**

Texte original de Keylam Folker · édité avec Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Traduit de l'anglais par Claude (IA). Fiabilité de la traduction : ● très fiable.



Ciao. Benvenuti sul nostro Substack. Siamo due buoni amici, Raven e Keylam. Siamo nuovi qui e vogliamo parlare delle cose fondamentali per le persone all'interno di quel mondo. Ne diremo di più nella nostra introduzione, che pubblicheremo nei prossimi giorni.

In questo articolo, io (Keylam) vorrei condividere con voi le mie impressioni di oggi. Prima darò un breve sguardo al passato e poi al presente.

36 anni fa avevo 8 anni. Ricordo che fu un periodo difficile per me e la mia famiglia. Non era chiaro cosa sarebbe successo e cosa fare.

Il popolo si era ribellato per liberarsi dal sistema al potere. La cortina di ferro era caduta. Il 25 dicembre 1989 si tenne una celebrazione speciale per l'occasione.

Introduzione del commentatore della trasmissione televisiva di allora:

Una celebrazione della libertà. Sotto la guida del direttore Leonard Bernstein, strumentisti e cori della Germania dell'Est e dell'Ovest si riuniscono qui a Berlino, a poche centinaia di metri a est della Porta di Brandeburgo, insieme a musicisti d'America, di Russia, di Francia e di Gran Bretagna, i quattro paesi che hanno ancora una presenza formale in questa città non più divisa. Il concerto viene trasmesso in televisione in oltre 20 paesi, dal Giappone a est fino all'America a ovest.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Il muro è caduto e la città è in delirio, e mai un'opera musicale fu più adatta a una celebrazione di quella che ascolteremo ora: la Nona Sinfonia di Beethoven. Il suo grandioso disegno è coronato dalla messa in musica dell'«Inno alla gioia» di Schiller, una poesia che canta con esultanza la fratellanza degli uomini. «Alle Menschen werden Brüder.» E questo è il messaggio che inviamo da Berlino in questo Natale.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Per questa esecuzione, in cui, cosa insolita, ai cori di adulti si uniscono voci di bambini, Leonard Bernstein si sente autorizzato dalla forza del momento, come dice lui stesso, a compiere un cambiamento significativo nella poesia. Invece della parola «Freude», gioia, il coro canterà ogni volta «Freiheit», libertà, e così questo diventa, nelle parole come nei fatti, il Concerto della libertà di Berlino. Davanti allo Schauspielhaus, un tempo il principale teatro della città, si erge una statua di Schiller. Fu completamente distrutto durante la guerra, ma è stato restaurato fino a diventare una delle più belle sale da concerto del mondo.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the

world's finest concert halls.)

All'orchestra della Radio bavarese si uniscono membri della Staatskapelle di Dresda, l'orchestra del Teatro Kirov di Leningrado, la London Symphony Orchestra, la New York Philharmonic e l'Orchestre de Paris. Al Coro della Radio bavarese, anch'esso di Monaco, si uniscono cantanti del Coro della Radio di Berlino e il Coro di voci bianche della Filarmonica di Dresda. I solisti sono June Anderson, Sarah Walker, Klaus König e Jan-Hendrik Rootering. Il direttore: Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

La gente era animata da uno spirito di rinnovamento. Le persone erano colme di entusiasmo: agiamo, ci sviluppiamo ulteriormente e fioriamo. Creiamo una comunità al servizio delle persone e costruiamo un mondo in cui le generazioni future possano vivere una vita degna di essere vissuta.

Oggi ho 44 anni e non riesco più a ritrovarlo. I governi si preparano alla guerra e giocano, come bambini di 3 anni, con sistemi d'arma che potrebbero spazzare via l'intera razza umana. Negli anni '80 mancavano cinque minuti a mezzanotte. Oggi mancano 3 secondi a mezzanotte.

Non posso accettare la responsabilità dell'estinzione dell'umanità. Per me è un dovere e un piacere usare il mio tempo di vita affinché le generazioni future trovino un mondo in cui possano vivere la loro vita.

E per te com'è?

Auguriamo a tutti noi un buon Natale con le nostre famiglie, i nostri amici e i nostri simili. Ci vediamo e ci sentiamo. Keylam e Raven. E non dimenticate: la vita è bella.

Testo originale di Keylam Folker · elaborato con Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Tradotto dall'inglese da Claude (IA). Affidabilità della traduzione: ● molto affidabile.

Hola. Bienvenidos a nuestro Substack. Somos dos buenos amigos, Raven y Keylam. Somos nuevos aquí y queremos hablar de las cosas esenciales para las personas dentro de ese mundo. Diremos más al respecto en nuestra introducción, que publicaremos en los próximos días.

En este artículo, yo (Keylam) quisiera compartir con vosotros mis impresiones de hoy. Primero echaré una breve mirada al pasado y luego al presente.

Hace 36 años, yo tenía 8 años. Recuerdo que fue una época difícil para mí y mi familia. No estaba claro qué pasaría a continuación ni qué hacer.

El pueblo se había rebelado para liberarse del sistema gobernante. El Telón de Acero había caído. El 25 de diciembre de 1989 se celebró una conmemoración especial con ese motivo.

Introducción del comentarista de la transmisión televisiva de aquel entonces:

Una celebración de la libertad. Bajo la dirección del director Leonard Bernstein, instrumentistas y coros de Alemania del Este y del Oeste se reúnen aquí en Berlín, a apenas unos cientos de metros al este de la Puerta de Brandeburgo, junto con músicos de América, Rusia, Francia y Gran Bretaña, los cuatro países que aún mantienen una presencia formal en esta ciudad ya no dividida. El concierto se transmite por televisión en más de 20 países, desde Japón en el este hasta América en el oeste.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

El muro ha caído y la ciudad está eufórica, y nunca una obra musical fue más apropiada para una celebración que la que escucharemos ahora: la Novena Sinfonía de Beethoven. Su grandioso diseño está coronado por una composición del «Himno a la alegría» de Schiller, un poema que canta con júbilo la fraternidad de los hombres. «Alle Menschen werden Brüder.» Y este es el mensaje que enviamos desde Berlín en esta Navidad.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Para esta interpretación, en la que, de manera inusual, a los coros de adultos se suman voces de niños, Leonard Bernstein se siente autorizado por la fuerza del momento, como él mismo dice, a hacer un cambio significativo en el poema. En lugar de la palabra «Freude», alegría, el coro cantará cada vez «Freiheit», libertad, y así esto se convierte, en palabra y en obra, en el Concierto de la Libertad de Berlín. Ante el Schauspielhaus, antaño el principal teatro de la ciudad, se alza una estatua de Schiller. Quedó completamente destruido durante la guerra, pero fue restaurado hasta convertirse en una de las salas de conciertos más hermosas del mundo.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once

the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

A la orquesta de la Radio de Baviera se suman miembros de la Staatskapelle de Dresde, la orquesta del Teatro Kírov de Leningrado, la London Symphony Orchestra, la New York Philharmonic y la Orchestre de Paris. Al Coro de la Radio de Baviera, también de Múnich, se suman cantantes del Coro de la Radio de Berlín y el Coro de niños de la Filarmónica de Dresde. Los solistas son June Anderson, Sarah Walker, Klaus König y Jan-Hendrik Rootering. El director: Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

La gente estaba animada por un espíritu de renovación. Las personas estaban llenas de entusiasmo: actuamos, nos desarrollamos y florecemos. Creamos una comunidad al servicio de las personas y construimos un mundo en el que las generaciones futuras puedan llevar una vida digna de ser vivida.

Hoy tengo 44 años y ya no logro encontrarlo. Los gobiernos se preparan para la guerra y juegan, como niños de 3 años, con sistemas de armas capaces de aniquilar a toda la raza humana. En los años ochenta faltaban cinco minutos para la medianoche. Hoy faltan 3 segundos para la medianoche.

No puedo asumir la responsabilidad de la extinción de la humanidad. Para mí es un deber y un placer emplear el tiempo de mi vida en procurar que las generaciones futuras encuentren un mundo en el que puedan vivir su vida.

¿Y para ti cómo es?

Nos deseamos a todos una feliz Navidad con nuestras familias, amigos y semejantes. Nos vemos y nos oímos. Keylam y Raven. Y no olvidéis: la vida es buena.

Texto original de Keylam Folker · editado con Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Traducido del inglés por Claude (IA). Fiabilidad de la traducción: ● muy fiable.

Portuguese Português

A nossa primeira publicação no Substack

Edição multilingue assistida por IA

Olá. Bem-vindos ao nosso Substack. Somos dois bons amigos, Raven e Keylam. Somos novos por aqui e queremos falar das coisas essenciais para as pessoas dentro desse mundo. Diremos mais sobre isso na nossa introdução, que publicaremos nos próximos dias.

Neste artigo, eu (Keylam) gostaria de partilhar convosco as minhas impressões de hoje. Primeiro lançarei um breve olhar sobre o passado e depois sobre o presente.

Há 36 anos, eu tinha 8 anos. Lembro-me de que foi um período difícil para mim e para a minha família. Não estava claro o que aconteceria a seguir nem o que fazer.

O povo tinha-se revoltado para se libertar do sistema no poder. A Cortina de Ferro tinha caído. A 25 de dezembro de 1989, realizou-se uma celebração especial para assinalar a ocasião.

Introdução do comentador da transmissão televisiva da época:

Uma celebração da liberdade. Sob a direção do maestro Leonard Bernstein, instrumentistas e coros da Alemanha de Leste e do Oeste reúnem-se aqui em Berlim, a apenas algumas centenas de metros a leste do Portão de Brandemburgo, com músicos da América, da Rússia, da França e da Grã-Bretanha, os quatro países que ainda mantêm uma presença formal nesta cidade já não dividida. O concerto é transmitido pela televisão em mais de 20 países, do Japão a leste até à América a oeste.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

O muro caiu e a cidade está eufórica, e nunca uma obra musical foi mais adequada a uma celebração do que aquela que iremos ouvir agora: a Nona Sinfonia de Beethoven. O seu grandioso desenho é coroado por uma composição do «Hino à alegria» de Schiller, um poema que canta com exultação a fraternidade dos homens. «Alle Menschen werden Brüder.» E esta é a mensagem que enviamos de Berlim neste Natal.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Para esta execução, na qual, de modo invulgar, aos coros de adultos se juntam vozes de crianças, Leonard Bernstein sente-se autorizado pela força do momento, como ele próprio diz, a fazer uma alteração significativa no poema. Em vez da palavra «Freude», alegria, o coro cantará de cada vez «Freiheit», liberdade, e assim isto torna-se, em palavra e em ato, o Concerto da Liberdade de Berlim. Diante do Schauspielhaus, outrora o principal teatro da cidade, ergue-se uma estátua de Schiller. Ficou completamente destruído durante a guerra, mas foi restaurado até se tornar uma das mais belas salas de concerto do mundo.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once



the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

À orquestra da Rádio da Baviera juntam-se membros da Staatskapelle de Dresden, a orquestra do Teatro Kirov de Leninegrado, a London Symphony Orchestra, a New York Philharmonic e a Orchestre de Paris. Ao Coro da Rádio da Baviera, também de Munique, juntam-se cantores do Coro da Rádio de Berlim e o Coro infantil da Filarmónica de Dresden. Os solistas são June Anderson, Sarah Walker, Klaus König e Jan-Hendrik Rootering. O maestro: Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

As pessoas estavam animadas por um espírito de renovação. Estavam cheias de entusiasmo: agimos, desenvolvemo-nos e florescemos. Criamos uma comunidade ao serviço das pessoas e construímos um mundo no qual as gerações futuras possam viver uma vida digna de ser vivida.

Hoje tenho 44 anos e já não consigo encontrá-lo. Os governos preparam-se para a guerra e brincam, como crianças de 3 anos, com sistemas de armas capazes de aniquilar toda a raça humana. Nos anos 80, faltavam cinco minutos para a meia-noite. Hoje, faltam 3 segundos para a meia-noite.

Não posso aceitar a responsabilidade pela extinção da humanidade. Para mim, é um dever e um prazer usar o tempo da minha vida para garantir que as gerações futuras encontrem um mundo no qual possam viver a sua vida.

E para ti, como é?

Desejamos a todos nós um feliz Natal com as nossas famílias, amigos e semelhantes. Até à vista e até nos ouvirmos. Keylam e Raven. E não se esqueçam: a vida é boa.

Texto original de Keylam Folker · editado com Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Traduzido do inglês por Claude (IA). Fiabilidade da tradução: ● muito fiável.

Hallo. Welkom op onze Substack. Wij zijn twee goede vrienden, Raven en Keylam. We zijn hier nieuw en we willen het hebben over de fundamentele dingen voor mensen binnen die wereld. We zullen daar meer over zeggen in onze inleiding, die we de komende dagen zullen publiceren.

In dit artikel wil ik (Keylam) mijn indrukken van vandaag met jullie delen. Eerst werp ik een korte blik op het verleden en daarna op het heden.

36 jaar geleden was ik 8 jaar oud. Ik herinner me dat het een moeilijke tijd was voor mij en mijn familie. Het was onduidelijk wat er daarna zou gebeuren en wat te doen.

Het volk was in opstand gekomen om zich te bevrijden van het heersende systeem. Het IJzeren Gordijn was gevallen. Op 25 december 1989 werd ter gelegenheid daarvan een bijzondere viering gehouden.

Inleiding van de commentator van de toenmalige televisie-uitzending:

Een viering van de vrijheid. Onder leiding van dirigent Leonard Bernstein komen orkestleden en koren uit Oost- en West-Duitsland hier in Berlijn bijeen, slechts enkele honderden meters ten oosten van de Brandenburger Tor, samen met musici uit Amerika, Rusland, Frankrijk en Groot-Brittannië, de vier landen die nog een formele aanwezigheid hebben in deze niet langer verdeelde stad. Het concert wordt in meer dan 20 landen op televisie uitgezonden, van Japan in het oosten tot Amerika in het westen.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

De muur is gevallen en de stad is euforisch, en nooit was een muziekwerk geschikter voor een viering dan datgene wat we nu zullen horen: Beethovens Negende Symfonie. Haar grootse opzet wordt bekroond door een toonzetting van Schillers «Ode an die Freude», een gedicht dat jubelend de broederschap van de mens bezingt. «Alle Menschen werden Brüder.» En dat is de boodschap die we deze Kerst vanuit Berlijn zenden.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Voor deze uitvoering, waarbij ongebruikelijk genoeg kinderstemmen zich bij de volwassenenkoren voegen, voelt Leonard Bernstein zich door de kracht van het moment gemachtigd, zoals hij het zelf zegt, om een belangrijke wijziging in het gedicht aan te brengen. In plaats van het woord «Freude», vreugde, zal het koor telkens «Freiheit», vrijheid, zingen, en zo wordt dit in woord en daad het Berlijnse Vrijheidsconcert. Voor het Schauspielhaus, ooit het belangrijkste theater van de stad, staat een standbeeld van Schiller. Het werd tijdens de oorlog volledig verwoest, maar zo gerestaureerd dat het een van de mooiste concertzalen ter wereld is geworden.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead

of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Bij het orkest van de Beierse Radio voegen zich leden van de Staatskapelle Dresden, het orkest van het Kirov-theater uit Leningrad, het London Symphony Orchestra, de New York Philharmonic en het Orchestre de Paris. Bij het Koor van de Beierse Radio, eveneens uit München, voegen zich zangers van het Radiokoor van Berlijn en het Kinderkoor van de Dresdner Philharmonie. De solisten zijn June Anderson, Sarah Walker, Klaus König en Jan-Hendrik Rootering. De dirigent: Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

De mensen waren in een geest van opbreken. Ze waren vervuld van geestdrift: wij handelen, ontwikkelen onszelf verder en bloeien op. Wij scheppen een gemeenschap die de mensen dient en bouwen een wereld waarin toekomstige generaties een leven kunnen leiden dat de moeite waard is.

Vandaag ben ik 44 jaar oud en ik kan haar niet meer vinden. Regeringen bereiden zich voor op oorlog en spelen, als driejarige kinderen, met wapensystemen die het hele menselijke ras kunnen uitwissen. In de jaren 80 was het vijf voor middernacht. Vandaag is het 3 seconden voor middernacht.

Ik kan de verantwoordelijkheid voor het uitsterven van de mensheid niet op me nemen. Voor mij is het een plicht en een genoegen om mijn levenstijd te gebruiken om ervoor te zorgen dat toekomstige generaties een wereld aantreffen waarin ze hun leven kunnen leiden.

Hoe is dat voor jou?

Wij wensen ons allen een fijne Kerst met onze families, vrienden en medemensen. Tot ziens en tot horens. Keylam en Raven. En vergeet niet: het leven is goed.

Oorspronkelijke tekst van Keylam Folker · bewerkt met Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Uit het Engels vertaald door Claude (KI). Betrouwbaarheid van de vertaling: ● zeer betrouwbaar.

Привет. Добро пожаловать на наш Substack. Мы — двое хороших друзей, Рейвен и Кейлам. Мы здесь новички и хотим поговорить об основополагающих вещах для людей внутри этого мира. Подробнее об этом мы расскажем в нашем вступлении, которое опубликуем в ближайшие дни.

В этой статье я (Кейлам) хотел бы поделиться с вами своими впечатлениями от сегодняшнего дня. Сначала я брошу краткий взгляд на прошлое, а затем на настоящее.

36 лет назад мне было 8 лет. Я помню, что это было трудное время для меня и моей семьи. Было неясно, что произойдёт дальше и что делать.

Люди восстали, чтобы освободиться от правящей системы. Железный занавес пал. 25 декабря 1989 года по этому случаю состоялось особое торжество.

Вступительное слово комментатора тогдашней телевизионной трансляции:

Праздник свободы. Под управлением дирижёра Леонарда Бернштейна оркестранты и хоры из Восточной и Западной Германии собираются здесь, в Берлине, всего в нескольких сотнях метров к востоку от Бранденбургских ворот, вместе с музыкантами из Америки, России, Франции и Великобритании — четырёх стран, которые ещё сохраняют официальное присутствие в этом более не разделённом городе. Концерт транслируется по телевидению более чем в 20 странах, от Японии на востоке до Америки на западе.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Стена пала, и город охвачен ликованием, и никогда музыкальное произведение не было более подходящим для торжества, чем то, что мы сейчас услышим, — Девятая симфония Бетховена. Её грандиозный замысел увенчан положенной на музыку «Одой к радости» Шиллера, стихотворением, которое ликующе воспекает братство людей. «Alle Menschen werden Brüder.» И это послание, которое мы шлём из Берлина в это Рождество.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Для этого исполнения, в котором, что необычно, к взрослым хорам присоединяются детские голоса, Леонард Бернштейн чувствует себя уполномоченным силой момента, как он сам говорит, внести значительное изменение в стихотворение. Вместо слова «Freude», радость, хор каждый раз будет петь «Freiheit», свобода, и так это становится — на словах и на деле — Берлинским концертом свободы. Перед Шаушпильхаусом, некогда главным театром города, стоит статуя Шиллера. Он был полностью разрушен во время войны, но восстановлен так, что стал одним из прекраснейших концертных залов мира.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once

the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

К оркестру Баварского радио присоединяются музыканты Дрезденской государственной капеллы, оркестр Кировского театра из Ленинграда, Лондонский симфонический оркестр, Нью-Йоркская филармония и Оркестр Парижа. К хору Баварского радио, также из Мюнхена, присоединяются певцы Берлинского радиохора и детский хор Дрезденской филармонии. Солисты — Джун Андерсон, Сара Уокер, Клаус Кёниг и Ян-Хендрик Ротеринг. Дирижёр — Леонард Бернстайн.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

Люди были охвачены духом обновления. Они были полны воодушевления: мы действуем, развиваемся дальше и расцветаем. Мы создаём сообщество, которое служит людям, и строим мир, в котором будущие поколения смогут жить достойной жизнью.

Сегодня мне 44 года, и я больше не могу его найти. Правительства готовятся к войне и играют, как трёхлетние дети, с системами вооружений, способными стереть с лица земли весь человеческий род. В 1980-е годы было без пяти минут полночь. Сегодня до полуночи — 3 секунды.

Я не могу взять на себя ответственность за вымирание человечества. Для меня долг и радость — употребить время своей жизни на то, чтобы будущие поколения нашли мир, в котором они смогут жить своей жизнью.

А как это для тебя?

Желаем всем нам счастливого Рождества в кругу наших семей, друзей и близких. До встречи и до новых разговоров. Кейлам и Рейвен. И не забывайте: жизнь хороша.

Оригинальный текст Кейлама Фолькера · подготовлено с помощью Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu
Перевод с английского, выполнен Claude (ИИ). Надёжность перевода: ● очень надёжно.

Ukrainian Українська

Наш перший допис на Substack

Багатомовне видання за допомогою ШІ

Привіт. Ласкаво просимо на наш Substack. Ми — двоє добрих друзів, Рейвен і Кейлам. Ми тут новачки й хочемо поговорити про основоположні речі для людей усередині цього світу. Докладніше про це ми розкажемо в нашому вступі, який опублікуємо найближчими днями.

У цій статті я (Кейлам) хотів би поділитися з вами своїми враженнями від сьогоднішнього дня. Спершу я кину короткий погляд на минуле, а потім на сьогодні.

36 років тому мені було 8 років. Я пам'ятаю, що то був важкий час для мене й моєї родини. Було незрозуміло, що станеться далі й що робити.

Люди повстали, щоб звільнитися від панівної системи. Залізна завіса впала. 25 грудня 1989 року з цієї нагоди відбулося особливе святкування.

Вступне слово коментатора тодішньої телевізійної трансляції:

Свято свободи. Під орудою диригента Леонарда Бернстайна оркестранти й хори зі Східної та Західної Німеччини збираються тут, у Берліні, лише за кілька сотень метрів на схід від Бранденбурзьких воріт, разом із музикантами з Америки, Росії, Франції та Великої Британії — чотирьох країн, які ще зберігають офіційну присутність у цьому більше не поділеному місті. Концерт транслюється по телебаченню більш ніж у 20 країнах, від Японії на сході до Америки на заході.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Мур упав, і місто охоплене захватом, і ніколи музичний твір не був більш доречним для свята, ніж той, що ми зараз чуємо, — Дев'ята симфонія Бетговена. Її грандіозний задум увінчано покладеною на музику «Одою до радості» Шиллера, віршем, що з тріумфом оспівує братерство людей. «Alle Menschen werden Brüder.» І це послання, яке ми шлемо з Берліна цього Різдва.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Для цього виконання, у якому, що незвично, до дорослих хорів долучаються дитячі голоси, Леонард Бернстайн відчувається уповноваженим силою моменту, як він сам каже, внести суттєву зміну до вірша. Замість слова «Freude», радість, хор щоразу співатиме «Freiheit», свобода, і так це стає — на словах і на ділі — Берлінським концертом свободи. Перед Шауспільхаусом, колись головним театром міста, стоїть статуя Шиллера. Він був повністю зруйнований під час війни, але відбудований так, що став однією з найгарніших концертних зал світу.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once



the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

До оркестру Баварського радіо долучаються музиканти Дрезденської державної капели, оркестр Кіровського театру з Ленінграда, Лондонський симфонічний оркестр, Нью-Йоркська філармонія та Оркестр Парижа. До хору Баварського радіо, також із Мюнхена, долучаються співаки Берлінського радіохору та дитячий хор Дрезденської філармонії. Солісти — Джун Андерсон, Сара Вокер, Клаус Кеніг і Ян-Гендрік Ротерінг. Диригент — Леонард Бернстайн.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

Людей охопив дух оновлення. Вони були сповнені натхнення: ми діємо, розвиваємося далі й розквітаємо. Ми створюємо спільноту, що служить людям, і будуємо світ, у якому майбутні покоління зможуть жити гідним життям.

Сьогодні мені 44 роки, і я більше не можу його знайти. Уряди готуються до війни і граються, мов трирічні діти, із системами озброєнь, здатними стерти з лиця землі весь людський рід. У 1980-х було за п'ять хвилин до півночі. Сьогодні до півночі — 3 секунди.

Я не можу взяти на себе відповідальність за вимирання людства. Для мене обов'язок і радість — використати час свого життя на те, щоб майбутні покоління знайшли світ, у якому вони зможуть жити своїм життям.

А як це для тебе?

Зичимо всім нам щасливого Різдва в колі наших родин, друзів і ближніх. До зустрічі й до нових розмов. Кейлам і Рейвен. І не забувайте: життя добре.

Оригінальний текст Кейлама Фолькера · підготовлено за допомогою Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu
Перекладено з англійської Claude (ШІ). Надійність перекладу: ● дуже надійно.

Cześć. Witajcie na naszym Substacku. Jesteśmy dwójką dobrych przyjaciół, Raven i Keylam. Jesteśmy tu nowi i chcemy porozmawiać o podstawowych sprawach dla ludzi wewnątrz tego świata. Więcej powiemy o tym w naszym wprowadzeniu, które opublikujemy w najbliższych dniach.

W tym artykule ja (Keylam) chciałbym podzielić się z wami swoimi wrażeniami z dzisiejszego dnia. Najpierw rzucę krótkie spojrzenie na przeszłość, a potem na teraźniejszość.

36 lat temu miałem 8 lat. Pamiętam, że był to trudny czas dla mnie i mojej rodziny. Nie było jasne, co wydarzy się dalej i co robić.

Ludzie powstali, by uwolnić się od panującego systemu. Żelazna kurtyna opadła. 25 grudnia 1989 roku z tej okazji odbyła się szczególna uroczystość.

Wprowadzenie komentatora ówczesnej transmisji telewizyjnej:

Święto wolności. Pod batutą dyrygenta Leonarda Bernsteina instrumentalisci i chóry z Niemiec Wschodnich i Zachodnich gromadzą się tutaj, w Berlinie, zaledwie kilkaset metrów na wschód od Bramy Brandenburskiej, wraz z muzykami z Ameryki, Rosji, Francji i Wielkiej Brytanii — czterech krajów, które wciąż utrzymują formalną obecność w tym niepodzielnym już mieście. Koncert jest transmitowany w telewizji w ponad 20 krajach, od Japonii na wschodzie po Amerykę na zachodzie.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Mur runął, a miasto jest w euforii, i nigdy dzieło muzyczne nie było bardziej odpowiednie na uroczystość niż to, które teraz usłyszymy — IX Symfonia Beethovena. Jej wspaniały zamysł zwieńcza umuzycznienie «Ody do radości» Schillera, wiersza, który radośnie opiewa braterstwo ludzi. «Alle Menschen werden Brüder.» I takie przesłanie ślemy z Berlina w te święta Bożego Narodzenia.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Na potrzeby tego wykonania, w którym, co niezwykle, do chórów dorosłych dołączają głosy dziecięce, Leonard Bernstein czuje się upoważniony mocą chwili, jak sam to ujmuje, by wprowadzić znaczącą zmianę w wierszu. Zamiast słowa «Freude», radość, chór za każdym razem zaśpiewa «Freiheit», wolność, i tak staje się to — w słowie i w czynie — Berlińskim Koncertem Wolności. Przed Schauspielhausem, niegdyś głównym teatrem miasta, stoi pomnik Schillera. Został on całkowicie zniszczony podczas wojny, ale odbudowano go tak, że stał się jedną z najpiękniejszych sal koncertowych świata.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the

world's finest concert halls.)

Do orkiestry Radia Bawarskiego dołączają członkowie Staatskapelle Dresden, orkiestra Teatru Kirowa z Leningradu, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic i Orchestre de Paris. Do Chóru Radia Bawarskiego, również z Monachium, dołączają śpiewacy Chóru Radia Berlińskiego oraz Chór dziecięcy Filharmonii Drezdeńskiej. Soliści to June Anderson, Sarah Walker, Klaus König i Jan-Hendrik Rootering. Dyrygent — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterig. The conductor, Leonard Bernstein.)

Ludzi ogarnął duch przełomu. Byli pełni zapału: działamy, rozwijamy się dalej i rozkwitamy. Tworzymy wspólnotę, która służy ludziom, i budujemy świat, w którym przyszłe pokolenia będą mogły wieść życie warte przeżycia.

Dziś mam 44 lata i już nie potrafię go odnaleźć. Rządy przygotowują się do wojny i bawią się, niczym trzyletnie dzieci, systemami uzbrojenia zdolnymi zmieścić z powierzchni ziemi cały rodzaj ludzki. W latach 80. było za pięć dwunasta. Dziś do północy brakuje 3 sekund.

Nie mogę wziąć na siebie odpowiedzialności za wymarcie ludzkości. Dla mnie obowiązkiem i przyjemnością jest wykorzystać czas mojego życia, by przyszłe pokolenia znalazły świat, w którym będą mogły żyć swoim życiem.

A jak jest u ciebie?

Życzymy nam wszystkim wesołych świąt Bożego Narodzenia w gronie naszych rodzin, przyjaciół i bliźnich. Do zobaczenia i do usłyszenia. Keylam i Raven. I nie zapominajcie: życie jest dobre.

Tekst oryginalny autorstwa Keylama Folkera · opracowano z Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Przetłumaczone z angielskiego przez Claude (SI). Wiarygodność tłumaczenia: ● bardzo wiarygodne.

Γεια σας. Καλώς ήρθατε στο Substack μας. Είμαστε δύο καλοί φίλοι, ο Raven και ο Keylam. Είμαστε καινούργιοι εδώ και θέλουμε να μιλήσουμε για τα θεμελιώδη πράγματα για τους ανθρώπους μέσα σ' αυτόν τον κόσμο. Θα πούμε περισσότερα γι' αυτό στην εισαγωγή μας, την οποία θα δημοσιεύσουμε τις επόμενες ημέρες.

Σ' αυτό το άρθρο, εγώ (ο Keylam) θα ήθελα να μοιραστώ μαζί σας τις εντυπώσεις μου από τη σημερινή ημέρα. Πρώτα θα ρίξω μια σύντομη ματιά στο παρελθόν και έπειτα στο παρόν.

Πριν από 36 χρόνια ήμουν 8 ετών. Θυμάμαι ότι ήταν μια δύσκολη εποχή για μένα και την οικογένειά μου. Ήταν ασαφές τι θα συνέβαινε στη συνέχεια και τι έπρεπε να κάνουμε.

Ο λαός είχε εξεγερθεί για να απελευθερωθεί από το κυρίαρχο σύστημα. Το Σιδηρούν Παραπέτασμα είχε πέσει. Στις 25 Δεκεμβρίου 1989 πραγματοποιήθηκε για την περίπτωση μια ιδιαίτερη γιορτή.

Εισαγωγή του σχολιαστή της τότε τηλεοπτικής μετάδοσης:

Μια γιορτή της ελευθερίας. Υπό τη διεύθυνση του μαέστρου Leonard Bernstein, οργανοπαίκτες και χορωδίες από την Ανατολική και τη Δυτική Γερμανία συγκεντρώνονται εδώ, στο Βερολίνο, μόλις λίγες εκατοντάδες μέτρα ανατολικά της Πύλης του Βρανδεμβούργου, μαζί με μουσικούς από την Αμερική, τη Ρωσία, τη Γαλλία και τη Μεγάλη Βρετανία — τις τέσσερις χώρες που διατηρούν ακόμη επίσημη παρουσία σ' αυτή την πλέον μη διαιρεμένη πόλη. Η συναυλία μεταδίδεται τηλεοπτικά σε περισσότερες από 20 χώρες, από την Ιαπωνία στην ανατολή ως την Αμερική στη δύση.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Το τείχος έπεσε και η πόλη πλημμυρίζει από ευφορία, και ποτέ ένα μουσικό έργο δεν ήταν καταλληλότερο για μια γιορτή από εκείνο που θα ακούσουμε τώρα — την Ένατη Συμφωνία του Beethoven. Η μεγαλειώδης σύλληψή της στεφανώνεται από τη μελοποίηση της «Ωδής στη χαρά» του Schiller, ενός ποιήματος που υμνεί με αγαλλίαση την αδελφοσύνη των ανθρώπων. «Alle Menschen werden Brüder.» Κι αυτό είναι το μήνυμα που στέλνουμε από το Βερολίνο αυτά τα Χριστούγεννα.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Γι' αυτή την εκτέλεση, στην οποία, κάτι ασυνήθιστο, στις χορωδίες ενηλίκων προστίθενται παιδικές φωνές, ο Leonard Bernstein αισθάνεται εξουσιοδοτημένος από τη δύναμη της στιγμής, όπως το θέτει ο ίδιος, να κάνει μια σημαντική αλλαγή στο ποίημα. Αντί για τη λέξη «Freude», χαρά, η χορωδία θα τραγουδά κάθε φορά «Freiheit», ελευθερία, κι έτσι αυτό γίνεται, στα λόγια όσο και στην πράξη, η Συναυλία της Ελευθερίας του Βερολίνου. Μπροστά από το Schauspielhaus, άλλοτε το κυριότερο θέατρο της πόλης, υψώνεται ένα άγαλμα του Schiller. Καταστράφηκε ολοσχερώς στον πόλεμο, αλλά αποκαταστάθηκε ώστε να γίνει μία από τις ωραιότερες αίθουσες συναυλιών στον κόσμο.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Στην ορχήστρα της Βαυαρικής Ραδιοφωνίας προστίθενται μέλη της Staatskapelle Dresden, η ορχήστρα του Θεάτρου Κίροφ του Λένινγκραντ, η London Symphony Orchestra, η New York Philharmonic και η Orchestre de Paris. Στη Χορωδία της Βαυαρικής Ραδιοφωνίας, επίσης από το Μόναχο, προστίθενται τραγουδιστές της Χορωδίας της Ραδιοφωνίας του Βερολίνου και η Παιδική Χορωδία της Φιλαρμονικής της Δρέσδης. Οι σολίστ είναι η June Anderson, η Sarah Walker, ο Klaus König και ο Jan-Hendrik Rootering. Ο μαέστρος — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Οι άνθρωποι ήταν κατελιγμένοι από ένα πνεύμα ξεκινήματος. Ήταν γεμάτοι ενθουσιασμό: δρούμε, εξελισσόμαστε περαιτέρω και ανθίζουμε. Δημιουργούμε μια κοινότητα που υπηρετεί τους ανθρώπους και χτίζουμε έναν κόσμο στον οποίο οι μελλοντικές γενιές θα μπορούν να ζουν μια ζωή που αξίζει να τη ζεις.

Σήμερα είμαι 44 ετών και δεν μπορώ πια να το βρω. Οι κυβερνήσεις προετοιμάζονται για πόλεμο και παίζουν, σαν τρίχρονα παιδιά, με οπλικά συστήματα ικανά να εξαφανίσουν ολόκληρο το ανθρώπινο είδος. Τη δεκαετία του 1980 ήταν παρά πέντε για τα μεσάνυχτα. Σήμερα είναι 3 δευτερόλεπτα πριν από τα μεσάνυχτα.

Δεν μπορώ να αναλάβω την ευθύνη για την εξαφάνιση της ανθρωπότητας. Για μένα είναι καθήκον και χαρά να χρησιμοποιήσω τον χρόνο της ζωής μου ώστε οι μελλοντικές γενιές να βρουν έναν κόσμο στον οποίο θα μπορούν να ζήσουν τη ζωή τους.

Εσένα πώς σου φαίνεται;

Ευχόμαστε σε όλους μας καλά Χριστούγεννα με τις οικογένειές μας, τους φίλους και τους συνανθρώπους μας. Τα λέμε και τα ακούμε. Keylam και Raven. Και μην ξεχνάτε: η ζωή είναι όμορφη.

Πρωτότυπο κείμενο του Keylam Folker · επιμέλεια με Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Μετάφραση από τα αγγλικά από τον Claude (TN). Αξιοπιστία μετάφρασης: ● πολύ αξιόπιστη.

Hej. Välkomna till vår Substack. Vi är två goda vänner, Raven och Keylam. Vi är nya här och vill tala om de grundläggande sakerna för människor inuti den världen. Vi kommer att säga mer om det i vår introduktion, som vi publicerar de närmaste dagarna.

I den här artikeln vill jag (Keylam) dela mina intryck av dagen med er. Först kastar jag en kort blick på det förflutna och sedan på nuet.

För 36 år sedan var jag 8 år gammal. Jag minns att det var en svår tid för mig och min familj. Det var oklart vad som skulle hända härnäst och vad man skulle göra.

Människorna hade gjort uppror för att befria sig från det styrande systemet. Järnridån hade fallit. Den 25 december 1989 hölls en särskild högtid med anledning av detta.

Inledning av kommentatorn för den dåvarande tv-sändningen:

En frihetens fest. Under ledning av dirigenten Leonard Bernstein samlas orkestermusiker och körer från både Öst- och Västtyskland här i Berlin, bara några hundra meter öster om Brandenburger Tor, tillsammans med musiker från Amerika, Ryssland, Frankrike och Storbritannien — de fyra länder som fortfarande har en formell närvaro i denna inte längre delade stad. Konserten sänds i tv i mer än 20 länder, från Japan i öster till Amerika i väster.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Muren har fallit och staden är euforisk, och aldrig var ett musikaliskt verk lämpligare för en högtid än det vi nu ska höra — Beethovens nionde symfoni. Dess storslagna anläggning kröns av en tonsättning av Schillers «Ode an die Freude», en dikt som jublande besjunger människornas broderskap. «Alle Menschen werden Brüder.» Och detta är budskapet vi sänder från Berlin denna jul.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

För detta framförande, där barnröster ovanligt nog förenas med de vuxnas körer, känner sig Leonard Bernstein bemyndigad av ögonblickets kraft, som han uttrycker det, att göra en betydande ändring i dikten. I stället för ordet «Freude», glädje, ska kören varje gång sjunga «Freiheit», frihet, och så blir detta, i ord såväl som handling, Berlins frihetskonsert. Framför Schauspielhaus, en gång stadens främsta teater, står en staty av Schiller. Det förstördes helt under kriget men har restaurerats till att bli en av världens vackraste konsertsalar.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Till Bayerska radions orkester sluter sig medlemmar av Staatskapelle Dresden, Kirovteaterns orkester från Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic och Orchestre de Paris. Till Bayerska radions kör, även den från München, sluter sig sångare ur Berlins radiokör och Dresdenfilharmonins barnkör. Solisterna är June Anderson, Sarah Walker, Klaus König och Jan-Hendrik Rootering. Dirigenten — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterung. The conductor, Leonard Bernstein.)

Människorna var fyllda av en uppbrottsanda. De var fulla av entusiasm: vi handlar, utvecklar oss vidare och blomstrar. Vi skapar en gemenskap som tjänar människorna och bygger en värld där kommande generationer kan leva ett liv värt att leva.

I dag är jag 44 år gammal och jag kan inte längre finna den. Regeringar förbereder sig för krig och leker, som treåriga barn, med vapensystem som skulle kunna utplåna hela människosläktet. På 1980-talet var klockan fem i tolv. I dag är den 3 sekunder före midnatt.

Jag kan inte ta på mig ansvaret för mänsklighetens utplåning. För mig är det en plikt och ett nöje att använda min livstid till att se till att kommande generationer finner en värld där de kan leva sina liv.

Hur är det för dig?

Vi önskar oss alla en god jul med våra familjer, vänner och medmänniskor. Vi ses och hörs.
Keylam och Raven. Och glöm inte: livet är gott.

Originaltext av Keylam Folker · redigerad med Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Översatt från engelska av Claude (AI). Översättningens tillförlitlighet: ● mycket tillförlitlig.

Hej. Velkommen til vores Substack. Vi er to gode venner, Raven og Keylam. Vi er nye her, og vi vil tale om de grundlæggende ting for mennesker inde i den verden. Vi vil sige mere om det i vores introduktion, som vi udgiver i de kommende dage.

I denne artikel vil jeg (Keylam) gerne dele mine indtryk af i dag med jer. Først kaster jeg et kort blik på fortiden og derefter på nutiden.

For 36 år siden var jeg 8 år gammel. Jeg husker, at det var en svær tid for mig og min familie. Det var uklart, hvad der ville ske dernæst, og hvad man skulle gøre.

Folket havde gjort oprør for at befri sig fra det herskende system. Jerntæppet var faldet. Den 25. december 1989 blev der i den anledning afholdt en særlig fejring.

Indledning af kommentatoren for datidens tv-transmission:

En frihedens fest. Under ledelse af dirigenten Leonard Bernstein samles orkestermusikere og kor fra både Øst- og Vesttyskland her i Berlin, blot nogle få hundrede meter øst for Brandenburger Tor, sammen med musikere fra Amerika, Rusland, Frankrig og Storbritannien — de fire lande, der stadig har en formel tilstedeværelse i denne ikke længere delte by. Koncerten transmitteres i tv i mere end 20 lande, fra Japan i øst til Amerika i vest.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Muren er faldet, og byen er euforisk, og aldrig var et musikalsk værk mere velegnet til en fejring end det, vi nu skal høre — Beethovens niende symfoni. Dens storslåede anlæg krones af en tonesætning af Schillers «Ode an die Freude», et digt, der jublende besynger menneskenes broderskab. «Alle Menschen werden Brüder.» Og dette er budskabet, vi sender fra Berlin denne jul.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Til denne opførelse, hvor børnestemmer usædvanligt nok slutter sig til de voksnes kor, føler Leonard Bernstein sig bemyndiget af øjeblikkets kraft, som han udtrykker det, til at foretage en betydelig ændring i digtet. I stedet for ordet «Freude», glæde, vil koret hver gang synge «Freiheit», frihed, og således bliver dette, i ord såvel som handling, Berlins frihedskoncert. Foran Schauspielhaus, engang byens fornemste teater, står en statue af Schiller. Det blev fuldstændig ødelagt under krigen, men er blevet restaureret til at blive en af verdens smukkeste koncertsale.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Til Bayerns Radios orkester slutter sig medlemmer af Staatskapelle Dresden, Kirovteatrets orkester fra Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic og Orchestre de Paris. Til Bayerns Radios kor, ligeledes fra München, slutter sig sangere fra Berlins Radiokor og Dresdenfilharmoniens børnekor. Solisterne er June Anderson, Sarah Walker, Klaus König og Jan-Hendrik Rootering. Dirigenten — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterding. The conductor, Leonard Bernstein.)

Menneskene var fyldt af en opbrudsstemning. De var fulde af begejstring: vi handler, udvikler os videre og blomstrer. Vi skaber et fællesskab, der tjener menneskene, og bygger en verden, hvor kommende generationer kan leve et liv, der er værd at leve.

I dag er jeg 44 år gammel, og jeg kan ikke længere finde den. Regeringer forbereder sig på krig og leger, som treårige børn, med våbensystemer, der kunne udslette hele menneskeheden. I 1980'erne var klokken fem i tolv. I dag er den 3 sekunder før midnat.

Jeg kan ikke påtage mig ansvaret for menneskehedens udryddelse. For mig er det en pligt og en glæde at bruge min levetid på at sikre, at kommende generationer finder en verden, hvor de kan leve deres liv.

Hvordan er det for dig?

Vi ønsker os alle en glædelig jul med vores familier, venner og medmennesker. Vi ses og høres. Keylam og Raven. Og glem ikke: livet er godt.

Originaltekst af Keylam Folker · redigeret med Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Oversat fra engelsk af Claude (AI). Oversættelsens pålidelighed: ● meget pålidelig.

Hei. Velkommen til vår Substack. Vi er to gode venner, Raven og Keylam. Vi er nye her, og vi vil snakke om de grunnleggende tingene for mennesker inne i den verdenen. Vi skal si mer om det i innledningen vår, som vi publiserer i løpet av de neste dagene.

I denne artikkelen vil jeg (Keylam) gjerne dele inntrykkene mine fra i dag med dere. Først kaster jeg et kort blikk på fortiden og deretter på nåtiden.

For 36 år siden var jeg 8 år gammel. Jeg husker at det var en vanskelig tid for meg og familien min. Det var uklart hva som ville skje videre, og hva man skulle gjøre.

Folket hadde gjort opprør for å frigjøre seg fra det rådende systemet. Jernteppet hadde falt. Den 25. desember 1989 ble det i den anledning holdt en særskilt feiring.

Innledning av kommentatoren for den daværende fjernsynssendingen:

En frihetens fest. Under ledelse av dirigenten Leonard Bernstein samles orkestermusikere og kor fra både Øst- og Vest-Tyskland her i Berlin, bare noen få hundre meter øst for Brandenburger Tor, sammen med musikere fra Amerika, Russland, Frankrike og Storbritannia — de fire landene som fortsatt har en formell tilstedeværelse i denne ikke lenger delte byen. Konserten sendes på fjernsyn i mer enn 20 land, fra Japan i øst til Amerika i vest.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Muren har falt, og byen er i ekstase, og aldri var et musikkverk mer egnet for en feiring enn det vi nå skal høre — Beethovens niende symfoni. Dens storslåtte anlegg krones av en tonesetting av Schillers «Ode an die Freude», et dikt som jublende besynger menneskenes brorskap. «Alle Menschen werden Brüder.» Og dette er budskapet vi sender fra Berlin denne julen.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

For denne fremføringen, der barnestemmer uvanlig nok slutter seg til de voksnes kor, føler Leonard Bernstein seg bemyndiget av øyeblikkets kraft, som han uttrykker det, til å gjøre en betydelig endring i diktet. I stedet for ordet «Freude», glede, skal koret hver gang syng «Freiheit», frihet, og slik blir dette, i ord så vel som handling, Berlins frihetskonsert. Foran Schauspielhaus, en gang byens fremste teater, står en statue av Schiller. Det ble fullstendig ødelagt under krigen, men er restaurert til å bli en av verdens vakreste konsertsaler.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Til orkesteret til Bayerske kringkasting slutter seg medlemmer av Staatskapelle Dresden, orkesteret til Kirov-teatret fra Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic og

Orchestre de Paris. Til koret til Bayerske kringkasting, også fra München, slutter seg sangere fra Berlins radiokor og barnekoret til Dresden-filharmonien. Solistene er June Anderson, Sarah Walker, Klaus König og Jan-Hendrik Rootering. Dirigenten — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterung. The conductor, Leonard Bernstein.)

Menneskene var fylt av en oppbruddsstemning. De var fulle av begeistring: vi handler, utvikler oss videre og blomstrer. Vi skaper et fellesskap som tjener menneskene, og bygger en verden der kommende generasjoner kan leve et liv som er verdt å leve.

I dag er jeg 44 år gammel, og jeg kan ikke lenger finne den. Regjeringer forbereder seg på krig og leker, som treåringer, med våpensystemer som kan utslette hele menneskeheten. På 1980-tallet var klokken fem på tolv. I dag er den 3 sekunder før midnatt.

Jeg kan ikke påta meg ansvaret for menneskehetens utryddelse. For meg er det en plikt og en glede å bruke livstiden min på å sørge for at kommende generasjoner finner en verden der de kan leve livene sine.

Hvordan er det for deg?

Vi ønsker oss alle en god jul med familiene, vennene og medmenneskene våre. Vi ses og høres. Keylam og Raven. Og ikke glem: livet er godt.

Originaltekst av Keylam Folker · redigert med Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Oversatt fra engelsk av Claude (KI). Oversettelsens pålitelighet: ● svært pålitelig.

Turkish Türkçe

Substack'taki ilk gönderimiz

Yapay zekâ destekli çok dilli baskı

Merhaba. Substack'imize hoş geldiniz. Biz iki iyi arkadaşız, Raven ve Keylam. Burada yeniyiz ve o dünyanın içindeki insanlar için temel meseleler hakkında konuşmak istiyoruz. Bu konuda daha fazlasını, önümüzdeki günlerde yayımlayacağımız tanıtım yazımızda söyleyeceğiz.

Bu yazıda ben (Keylam), bugüne dair izlenimlerimi sizinle paylaşmak istiyorum. Önce geçmişe kısa bir bakış atacağım, ardından bugüne.

36 yıl önce 8 yaşındaydım. Bunun benim ve ailem için zor bir dönem olduğunu hatırlıyorum. Bundan sonra ne olacağı ve ne yapılacağı belirsizdi.

Halk, iktidardaki sistemden kurtulmak için ayaklanmıştı. Demir Perde düşmüştü. 25 Aralık 1989'da bu vesileyle özel bir kutlama düzenlendi.

O dönemki televizyon yayınının yorumcusunun giriş konuşması:

Bir özgürlük kutlaması. Orkestra şefi Leonard Bernstein'ın yönetiminde, Doğu ve Batı Almanya'dan orkestra çalgıcıları ve korolar, Brandenburg Kapısı'nın yalnızca birkaç yüz metre doğusunda, burada Berlin'de, Amerika, Rusya, Fransa ve Büyük Britanya'dan müzisyenlerle bir araya geliyor — bu artık bölünmemiş şehirde hâlâ resmî bir varlığı olan dört ülke. Konser, doğuda Japonya'dan batıda Amerika'ya kadar 20'den fazla ülkede televizyonda yayımlanıyor.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Duvar yıkıldı ve şehir coşku içinde, ve bir müzik eseri bir kutlama için şimdi dinleyeceğimizden, Beethoven'ın Dokuzuncu Senfonisi'nden, hiç bu kadar uygun olmamıştı. Onun görkemli tasarımı, Schiller'in «Neşeye Övgü» şiirinin bestelenmesiyle taçlanır; bu şiir, insanların kardeşliğini coşkuyla terennüm eder. «Alle Menschen werden Brüder.» Ve bu Noel'de Berlin'den gönderdiğimiz mesaj budur.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Yetişkin korolarına alışılmadık biçimde çocuk seslerinin de katıldığı bu icra için Leonard Bernstein, kendi deyişiyle, anın gücünden yetki alarak şiirde önemli bir değişiklik yapma cesaretini bulur. «Freude», neşe, sözcüğü yerine koro her seferinde «Freiheit», özgürlük, diye söyleyecek ve böylece bu, sözde olduğu kadar fiilde de Berlin Özgürlük Konseri olur. Bir zamanlar şehrin başlıca tiyatrosu olan Schauspielhaus'un önünde bir Schiller heykeli yükselir. Savaşta tamamen yıkılmış, ama dünyanın en güzel konser salonlarından biri olacak biçimde yeniden inşa edilmiştir.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)



Bavyera Radyosu orkestrasına Staatskapelle Dresden üyeleri, Leningrad'dan Kirov Tiyatrosu Orkestrası, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic ve Orchestre de Paris katılır. Yine Münih'ten olan Bavyera Radyosu Korosu'na, Berlin Radyo Korosu'ndan şarkıcılar ve Dresden Filarmoni'sinin Çocuk Korosu katılır. Solistler June Anderson, Sarah Walker, Klaus König ve Jan-Hendrik Rootering'dir. Orkestra şefi — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

İnsanlar bir kalkış ruhu içindeydi. Coşkuyla doluydular: harekete geçiyoruz, kendimizi daha da geliştiriyor ve serpiyoruz. İnsanlara hizmet eden bir topluluk yaratıyor ve gelecek nesillerin yaşamaya değer bir hayat sürebileceği bir dünya kuruyoruz.

Bugün 44 yaşındayım ve onu artık bulamıyorum. Hükümetler savaşa hazırlanıyor ve üç yaşındaki çocuklar gibi, tüm insan ırkını yok edebilecek silah sistemleriyle oynuyor. 1980'lerde gece yarısına beş dakika vardı. Bugün gece yarısına 3 saniye var.

İnsanlığın yok oluşunun sorumluluğunu üstlenemem. Benim için, ömrümü gelecek nesillerin yaşamlarını sürdürebilecekleri bir dünya bulmasını sağlamaya adanmak hem bir görev hem de bir zevktir.

Peki ya senin için nasıl?

Hepimize ailelerimiz, dostlarımız ve hemcinslerimizle birlikte mutlu bir Noel dileriz.
Görüşmek ve duymak üzere. Keylam ve Raven. Ve unutmayın: hayat güzel.

Özgün metin Keylam Folker · Claude AI ile düzenlendi · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

İngilizceden Claude (YZ) tarafından çevrildi. Çevirinin güvenilirliği: ● çok güvenilir.



你好。欢迎来到我们的 Substack。我们是两位好朋友，雷文（Raven）与凯拉姆（Keylam）。我们初来乍到，想谈一谈对身处那个世界中的人们而言最根本的一些事情。关于这一点，我们会在引言中详谈，引言将在接下来的几天里发布。

在这篇文章里，我（凯拉姆）想与你们分享我对今天的感受。我会先简短地回望过去，然后再看向当下。

36 年前，我 8 岁。我记得那对我和我的家人来说是一段艰难的时光。当时不清楚接下来会发生什么，也不清楚该怎么办。

人们奋起反抗，要从统治体制中解放自己。铁幕已经落下。1989 年 12 月 25 日，为此举行了一场特别的庆典。

当年电视转播解说员的开场白：

一场自由的庆典。在指挥莱昂纳德·伯恩斯坦（Leonard Bernstein）的带领下，来自东德与西德的乐手和合唱团在此齐聚柏林，就在勃兰登堡门以东仅数百米处，与来自美国、俄罗斯、法国和英国的音乐家们会合——这四个国家在这座不再分裂的城市中仍保有正式的存在。这场音乐会正通过电视在二十多个国家播出，东起日本，西至美国。

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

高墙已倒，全城陷入狂欢，而再没有哪一部音乐作品比我们即将听到的这一部更适合一场庆典了——贝多芬的第九交响曲。它宏伟的构思以席勒（Schiller）《欢乐颂》的谱曲为顶点，那是一首欢腾地歌颂人类手足之情的诗。「Alle Menschen werden Brüder.」而这正是我们在这个圣诞节从柏林发出的讯息。

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

为了这场演出——其中不同寻常地有童声加入成人合唱团——莱昂纳德·伯恩斯坦感到自己被这一刻的力量所授权，用他自己的话说，对这首诗作出一处重大改动。合唱团将不再唱「Freude」（欢乐）一词，而每次都唱「Freiheit」（自由），于是这场演出无论在言语上还是在行动上，都成了柏林自由音乐会。在曾是这座城市主要剧团的剧院（Schauspielhaus）门前，矗立着一座席勒雕像。它在战争中被彻底摧毁，但经过重建，已成为世界上最美的音乐厅之一。

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

加入巴伐利亚广播乐团的，有德累斯顿国家管弦乐团（Staatskapelle Dresden）的成员、来自列宁格勒的基洛夫剧院乐团、伦敦交响乐团、纽约爱乐乐团，以及巴黎管弦乐团。加入同样来自慕尼黑的巴伐利亚广播合唱团的，有柏林广播合唱团的歌唱者，以及德累斯顿爱乐乐团的童声合唱团。独唱者为琼·安德森、莎拉·沃克、克劳斯·柯尼希和扬-亨德里克·罗特灵。指挥——莱昂纳德·伯恩斯坦。

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor,

Leonard Bernstein.)

人们怀着一种奋起开拓的精神。他们满怀热忱：我们行动起来，不断发展自己，茁壮成长。我们缔造一个服务于人的共同体，建设一个让后代能够过上值得一过的人生的世界。

今天，我

44

岁了，却再也找不到它。各国政府正在备战，像三岁孩童一样摆弄着足以抹去整个人类的武器系统。20世纪80年代，那是午夜前五分钟。今天，是午夜前3秒。

我无法为人类的灭绝承担责任。对我而言，用我的一生去确保后代能找到一个让他们得以度过其人生的世界，既是责任，也是乐事。

这对你来说又是怎样的呢？

愿我们所有人，与我们的家人、朋友和同胞一同，度过一个快乐的圣诞节。后会有期，回头再聊。凯拉姆与雷文。还有别忘了：生活是美好的。

原文作者 凯拉姆·福尔克 · 由 Claude AI 编辑 · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

由 Claude（人工智能）从英文翻译。翻译可靠性：● 非常可靠。

Hindi हन्दी

सबस्टैक पर हमारी पहली पोस्ट

AI-समर्थित बहुभाषी संस्करण

नमस्ते। हमारे Substack में आपका स्वागत है। हम दो अच्छे मतिर हैं, रेवेन (Raven) और केलाम (Keylam)। हम यहाँ नए हैं और उस दुनिया के भीतर रहने वाले लोगों के लिए बुनियादी बातों पर बात करना चाहते हैं। इस बारे में हम अपनी भूमिका में और अधिक कहेंगे, जैसा हम अगले कुछ दिनों में प्रकाशित करेंगे।

इस लेख में, मैं (केलाम) आज के अपने अनुभव आपके साथ साझा करना चाहूँगा। पहले मैं अतीत पर एक संक्षिप्त दृष्टि डालूँगा और फिर वर्तमान पर।

36 साल पहले, मैं 8 वर्ष का था। मुझे याद है कि वह मेरे और मेरे परिवार के लिए एक कठिन समय था। यह स्पष्ट नहीं था कि आगे क्या होगा और क्या करना है।

लोगों ने शासक व्यवस्था से स्वयं को मुक्त करने के लिए विद्रोह किया था। लौह आवरण (Iron Curtain) गिर चुका था। 25 दिसंबर 1989 को इस अवसर को चिह्नित करने के लिए एक विशेष समारोह आयोजित किया गया।

उस समय के टेलीविज़न प्रसारण के समालोचक की प्रस्तावना:

स्वतंत्रता का एक उत्सव। संचालक लेओनार्ड बर्नस्टाइन (Leonard Bernstein) के नेतृत्व में, पूर्वी और पश्चिमी जर्मनी दोनों के वाद्यवृंद-वादक और समवेत गायक यहाँ बर्लिन में, ब्रैंडेनबुर्ग गेट से केवल कुछ सौ मीटर पूर्व में, अमेरिका, रूस, फ्रांस और ग्रेट ब्रिटेन के संगीतकारों के साथ एकत्र हुए हैं — वे चार देश, जिनकी इस अब विभाजित न रही नगरी में अब भी औपचारिक उपस्थिति है। यह संगीत-कार्यक्रम बीस से अधिक देशों में टेलीविज़न पर प्रसारित हो रहा है, पूर्व में जापान से लेकर पश्चिम में अमेरिका तक।

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

दीवार गिर चुकी है और नगरी उल्लास में है, और किसी उत्सव के लिए कोई संगीत-रचना उससे अधिक उपयुक्त कभी नहीं रही, जैसा हम अब सुनेंगे — बेथोवेन की नौवीं सिमफनी। इसकी भव्य संरचना शिल्लर (Schiller) की «आनंद के प्रतिसूतोत्र» की संगीतबद्धता से शिखर पाती है, एक ऐसी कविता जो मनुष्यों की भ्रातृता को उल्लासपूर्वक गाती है। «Alle Menschen werden Brüder.» और यही वह संदेश है जो हम इस क्रिसमस पर बर्लिन से भेजते हैं।

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

इस प्रस्तुति के लिए, जिसमें असामान्य रूप से वयस्क समवेत गायकों के साथ बच्चों की आवाज़ें भी जुड़ती हैं, लेओनार्ड बर्नस्टाइन उस क्षण की शक्ति से अधिकृत अनुभव करते हैं, जैसा वे स्वयं कहते हैं, कि वे कविता में एक महत्वपूर्ण परिवर्तन करें। «Freude» (आनंद) शब्द के स्थान पर समवेत गायक हर बार «Freiheit» (स्वतंत्रता) गाएँगे, और इस तरह यह शब्द में भी और कर्म में भी बर्लिन स्वतंत्रता संगीत-कार्यक्रम बन जाता है। जो कभी नगरी का प्रमुख रंगमंच था, उस शाउस्पीलहाउस (Schauspielhaus) के सामने शिल्लर की एक प्रतिमा खड़ी है। यह युद्ध में पूरी तरह नष्ट हो गया था, पर इसे इस प्रकार पुनर्निर्मित किया गया कि यह विश्व के सर्वाधिक सुंदर संगीत-भवनों में से एक बन गया।

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

बवेरियन रेडियो के वाद्यवृंद के साथ स्टेट्सकापेले ड्रेसडेन (Staatskapelle Dresden) के सदस्य, लेनिनग्राद का करीब थिएटर वाद्यवृंद, लंदन सिमफनी ऑर्केस्ट्रा, न्यूयॉर्क फ़िलहारमोनिक, और ऑर्केस्ट्र दे पारी जुड़ते हैं। बवेरियन रेडियो के समवेत गायक-दल के साथ, जो म्यूनिख से ही है, बर्लिन रेडियो समवेत गायक-दल के गायक और ड्रेसडेन फ़िलहारमोनी का बाल-समवेत गायक-दल जुड़ते हैं। एकल-गायक हैं जून एंडरसन, सारा वॉकर, क्लाउस कोनषि और यान-हेन्ड्रिक रोटरगि। संचालक — लेओनार्ड बर्नस्टाइन।

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

लोग एक प्रस्थान की भावना में थे। लोग उत्साह से भरे थे: हम कर्म कर रहे हैं, स्वयं को और विकसित कर रहे हैं और फल-फूल रहे हैं। हम एक ऐसा समुदाय रच रहे हैं जो लोगों की सेवा करता है, और एक ऐसी दुनिया बना रहे हैं जिसमें भावी पीढ़ियाँ जीने योग्य जीवन जी सकें।

आज मैं 44 वर्ष का हूँ और मैं उसे अब नहीं पा सकता। सरकारें युद्ध की तैयारी कर रही हैं और तीन वर्ष के बच्चों की तरह उन हथियार-प्रणालियों से खेल रही हैं, जो समूची मानव जात को मटि सकती हैं। 1980 के दशक में आधी रात होने में पाँच मिनट थे। आज आधी रात होने में 3 सेकंड हैं।

मैं मानवता के विलोपन की ज़िम्मेदारी नहीं ले सकता। मेरे लिए यह कर्तव्य भी है और आनंद भी कि मैं अपने जीवन-काल का उपयोग यह सुनिश्चित करने में करूँ कि भावी पीढ़ियों को एक ऐसी दुनिया मिले जिसमें वे अपना जीवन जी सकें।

तुम्हारे लिए यह कैसा है?

हम कामना करते हैं कि हम सब अपने परिवारों, मित्रों और सहमनुष्यों के साथ एक आनंदमय क्रिसमस मनाएँ। फिर मिलेंगे और एक-दूसरे को सुनेंगे। केलाम और रेवेन। और मत भूलना: जीवन सुंदर है।

मूल पाठ: केलाम फोल्कर · Claude AI से संपादित · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

अंग्रेज़ी से Claude (AI) द्वारा अनूदित। अनुवाद की विश्वसनीयता: ● बहुत विश्वसनीय।



ونريد أن نتحدث عن الأمور الأساسية للناس داخل ذلك العالم. سنقول المزيد عن ذلك في مقدمتنا، التي سننشرها في الأيام القليلة المقبلة. مرحبا. أهلا بكم في صفحتنا على Substack. نحن صديقان طيبان، رايفن (Raven) وكيلام (Keylam). نحن جديان هنا، في هذه المقالة، أود أنا (كيلام) أن أشارككم انطباعاتي عن هذا اليوم. سألقي أولا نظرة موجزة على الماضي، ثم على الحاضر. 36 عاما، كنت في الثامنة من عمري. أذكر أنه كان وقتا عصيبا لي ولعائلتي. لم يكن واضحا ما الذي سيحدث بعد ذلك وما الذي ينبغي فعله. قبل

أنفسهم من النظام الحاكم. كان الستار الحديدي قد سقط. وفي الخامس والعشرين من ديسمبر 1989، أقيم بهذه المناسبة احتفال خاص. كان الناس قد ثاروا ليحرروا مقدمة معلق البث التلفزيوني آنذاك:

ما زال لها حضور رسمي في هذه المدينة التي لم تعد مقسمة. ويبت الحفل تلفزيونيا في أكثر من عشرين بلدا، من اليابان شرقا إلى أمريكا غربا. بعد بضع مئات من الأمتار فقط شرق بوابة براندنبورغ، مع موسيقيين من أمريكا وروسيا وفرنسا وبريطانيا العظمى — وهي الدول الأربع التي المايسترو ليونارد بيرنشتاين (Leonard Bernstein)، يجتمع هنا في برلين عازفو أوركسترا وجوقات من ألمانيا الشرقية والغربية معا، على احتفال بالحرية. بقيادة

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

قصيدة تتغنى بابتهاج بأخوة البشر. «Alle Menschen werden Brüder». وهذه هي الرسالة التي نبعث بها من برلين في عيد الميلاد هذا. لا احتفال من ذلك الذي سنسمعه الآن — سمفونية بيتهوفن التاسعة. يتوج تصميمها العظيم بتلحين «نشيد إلى الفرح» لشيلر (Schiller)، وهي لقد سقط الجدار والمدينة في نشوة، ولم يكن قط عمل موسيقي أنسب

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

ذات يوم المسرح الرئيسي للمدينة، ينتصب تمثال لشيلر. لقد دمر تماما في الحرب، لكنه رمم ليصير واحدة من أجمل قاعات الحفلات في العالم. كل مرة «Freiheit» (الحرية)، وهكذا يصير هذا، قولاً وفعلاً، حفل برلين للحرية. وأمام مسرح شauspielhaus (Schauspielhaus)، الذي كان بأنه مفوض بقوة اللحظة، كما يعبر هو نفسه، بأن يجري تغييرا مهما في القصيدة. فبدلاً من كلمة «Freude» (الفرح)، سننشد الجوقة في من أجل هذا الأداء، الذي تنضم فيه على نحو غير معتاد أصوات الأطفال إلى جوقات الكبار، يشعر ليونارد بيرنشتاين

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

درسدن. والمنشدون المنفردون هم: جون أندرسون، وسارة ووكر، وكلاوس كونيغ، ويان-هنديريك روترينغ. والمايسترو — ليونارد بيرنشتاين. وأوركسترا باريس. وإلى جوقة الإذاعة البافارية، وهي أيضا من ميونخ، ينضم مغنون من جوقة إذاعة برلين وجوقة الأطفال التابعة لفيهارمونية درسدن (Staatskapelle Dresden)، وأوركسترا مسرح كيروف من لينينغراد، وأوركسترا لندن السمفونية، وأوركسترا نيويورك فيلهارمونية، إلى أوركسترا الإذاعة البافارية ينضم أعضاء من أوركسترا شتاتسكابيله

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

ونطور أنفسنا أكثر، ونزدهر. نحن نضع جماعة تخدم الناس، ونبني عالما تستطيع فيه الأجيال القادمة أن تعيش حياة جديرة بأن تعاش. كان الناس في روح انطلاقة جديدة. كانوا مفعمين بالحماس: نحن نعمل،

بأكمله. في ثمانينيات القرن الماضي، كانت الساعة تشير إلى خمس دقائق قبل منتصف الليل. أما اليوم، فهي 3 ثوان قبل منتصف الليل. ولم أعد أستطيع أن أجده. الحكومات تستعد للحرب وتلعب، كأطفال في الثالثة من العمر، بأنظمة أسلحة قادرة على محو الجنس البشري اليوم، أنا في الرابعة والأربعين من عمري،

البشرية. بالنسبة إلي، إنه واجب ومتعة في آن أن أستخدم وقت حياتي لأضمن أن تجد الأجيال القادمة عالما تستطيع فيه أن تعيش حياتها. لا أستطيع أن أتحمل مسؤولية انقراض

فكيف هذا بالنسبة إليك؟

لنا جميعا عيد ميلاد مجيدا مع عائلاتنا وأصدقائنا وإخوتنا في الإنسانية. إلى اللقاء، ونسمع بعضنا. كيلا ورايفن. ولا تنسوا: الحياة طيبة. نتمنى

النص الأصلي بقلم كيلا فولكر · حرر بمساعدة Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu
موثوقة جدا. ● ترجم من الإنجليزية بواسطة Claude (ذكاء اصطناعي). موثوقية الترجمة:

Halo. Selamat datang di Substack kami. Kami dua sahabat baik, Raven dan Keylam. Kami baru di sini dan ingin berbicara tentang hal-hal mendasar bagi orang-orang di dalam dunia itu. Kami akan menyampaikan lebih banyak tentang hal itu dalam pengantar kami, yang akan kami terbitkan dalam beberapa hari mendatang.

Dalam artikel ini, saya (Keylam) ingin berbagi kesan saya tentang hari ini dengan kalian. Pertama, saya akan menengok sejenak ke masa lalu, lalu ke masa kini.

36 tahun yang lalu, saya berusia 8 tahun. Saya ingat bahwa itu adalah masa yang sulit bagi saya dan keluarga saya. Tidak jelas apa yang akan terjadi selanjutnya dan apa yang harus dilakukan.

Rakyat telah memberontak untuk membebaskan diri dari sistem yang berkuasa. Tirai Besi telah runtuh. Pada 25 Desember 1989, sebuah perayaan istimewa diadakan untuk menandai peristiwa itu.

Pengantar dari komentator siaran televisi pada masa itu:

Sebuah perayaan kebebasan. Di bawah pimpinan dirigen Leonard Bernstein, para pemain orkestra dan paduan suara dari Jerman Timur maupun Barat berkumpul di sini, di Berlin, hanya beberapa ratus meter di sebelah timur Gerbang Brandenburg, bersama para musisi dari Amerika, Rusia, Prancis, dan Britania Raya — keempat negara yang masih memiliki kehadiran resmi di kota yang tak lagi terbelah ini. Konser ini disiarkan di televisi di lebih dari 20 negara, dari Jepang di timur hingga Amerika di barat.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Tembok telah runtuh dan kota dilanda euforia, dan tak pernah ada karya musik yang lebih cocok untuk sebuah perayaan daripada yang akan kita dengar sekarang — Simfoni Kesembilan Beethoven. Rancangannya yang agung dimahkotai oleh penggubahan «Ode an die Freude» karya Schiller, sebuah sajak yang dengan riang menyanyikan persaudaraan umat manusia. «Alle Menschen werden Brüder.» Dan inilah pesan yang kami kirim dari Berlin pada Natal ini.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Untuk pertunjukan ini, yang secara tak lazim menyertakan suara anak-anak bersama paduan suara orang dewasa, Leonard Bernstein merasa diberi wewenang oleh kekuatan momen ini, sebagaimana ia ungkapkan, untuk membuat sebuah perubahan penting pada sajak itu. Alih-alih kata «Freude» (sukacita), paduan suara akan setiap kali menyanyikan «Freiheit» (kebebasan), dan dengan demikian ini menjadi, dalam kata maupun perbuatan, Konser Kebebasan Berlin. Di depan Schauspielhaus, yang dahulu merupakan teater utama kota, berdiri sebuah patung Schiller. Bangunan itu hancur sama sekali dalam perang, tetapi telah dipugar hingga menjadi salah satu gedung konser terindah di dunia.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Pada orkestra Radio Bayern bergabung para anggota Staatskapelle Dresden, orkestra Teater Kirov dari Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic, dan Orchestre de Paris. Pada Paduan Suara Radio Bayern, yang juga dari München, bergabung para penyanyi dari Paduan Suara Radio Berlin dan Paduan Suara Anak Filharmonik Dresden. Para solis adalah June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, dan Jan-Hendrik Rootering. Dirigen — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Orang-orang dipenuhi semangat keberangkatan. Mereka penuh gairah: kita bertindak, mengembangkan diri lebih jauh, dan berkembang. Kita menciptakan sebuah komunitas yang melayani manusia dan membangun sebuah dunia tempat generasi mendatang dapat menjalani hidup yang layak dijalani.

Hari ini, saya berusia 44 tahun dan saya tak lagi dapat menemukannya. Pemerintah-pemerintah bersiap untuk perang dan bermain, seperti anak berusia 3 tahun, dengan sistem persenjataan yang mampu memusnahkan seluruh umat manusia. Pada tahun 1980-an, waktu menunjukkan lima menit sebelum tengah malam. Hari ini, tinggal 3 detik sebelum tengah malam.

Saya tak dapat menerima tanggung jawab atas kepunahan umat manusia. Bagi saya, adalah kewajiban sekaligus kesenangan untuk menggunakan waktu hidup saya guna memastikan bahwa generasi mendatang menemukan sebuah dunia tempat mereka dapat menjalani hidup mereka.

Bagaimana hal itu bagimu?

Kami berharap kita semua merayakan Natal yang bahagia bersama keluarga, sahabat, dan sesama kita. Sampai jumpa dan sampai terdengar. Keylam dan Raven. Dan jangan lupa: hidup itu baik.

Teks asli oleh Keylam Folker · disunting dengan Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Diterjemahkan dari bahasa Inggris oleh Claude (AI). Keandalan terjemahan: ● sangat andal.

Japanese 日本語

Substack 最初の投稿

AI 支援による多言語版

こんにちは。私たちの Substack へようこそ。私たちは二人の親友、レイヴン（Raven）とケイラム（Kylam）です。ここでは新参者で、あの世界のなかにいる人々にとっての根本的なことについて語りたいと思っています。それについては、近日中に公開する私たちの序文で、さらに詳しくお話しします。

この記事では、私（ケイラム）が今日についての所感を皆さんと分かち合いたいと思います。まず過去を短く振り返り、それから現在へと目を向けます。

36 年前、私は 8 歳でした。それが私と家族にとって困難な時期だったことを覚えています。この先何が起こるのか、何をすべきなのか、はっきりしませんでした。

人々は、支配する体制から自らを解き放つために立ち上がっていました。鉄のカーテンは落ちていました。1989 年 12 月 25 日、その機会を記念して特別な祝典が催されました。

当時のテレビ中継の解説者による導入の言葉：

自由の祝典。指揮者レナード・バーンスタイン（Leonard Bernstein）のもと、東ドイツと西ドイツの双方からの管弦楽奏者と合唱団が、ブランデンブルク門のわずか数百メートル東のここベルリンで、アメリカ、ロシア、フランス、イギリスからの音楽家たちと一堂に会します——この四か国は、もはや分断されていないこの街に、なお公式の駐留を保っています。このコンサートは、東は日本から西はアメリカまで、二十を超える国々でテレビ放映されています。

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

壁は崩れ、街は熱狂に包まれています。そして、いまから私たちが聴くこの作品——ベートーヴェンの交響曲第九番——ほど祝典にふさわしい音楽作品は、かつてありませんでした。その壮大な構想は、シラー（Schiller）の「歓喜に寄す」の作曲によって冠せられます。それは人類の兄弟愛を歓喜とともに歌う詩です。「Alle Menschen werden Brüder。」そしてこれこそ、私たちがこのクリスマスにベルリンから送るメッセージなのです。

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

この上演では、異例にも成人の合唱団に子どもたちの声がかかります。そのためにレナード・バーンスタインは、彼自身の言葉を借りれば、この瞬間の力によって権限を与えられたと感じ、この詩に重要な変更を加えます。「Freude」（歓喜）という語の代わりに、合唱団は毎回「Freiheit」（自由）と歌うのです。こうしてこれは、言葉のうえでも行いのうえでも、ベルリン自由コンサートとなります。かつて街の主要な劇場であった劇場（Schauspielhaus）の前には、シラーの像が立っています。それは戦争で完全に破壊されましたが、世界で最も美しいコンサートホールの一つとなるべく修復されました。

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

バイエルン放送交響楽団に、ドレスデン国立歌劇場管弦楽団（Staatskapelle Dresden）のメンバー、レニングラードからのキーロフ劇場管弦楽団、ロンドン交響楽団、ニューヨーク・フィルハーモニック、そしてパリ



管弦楽団が加わります。同じくミュンヘンからのバイエルン放送合唱団には、ベルリン放送合唱団の歌手たちと、ドレスデン・フィルハーモニーの児童合唱団が加わります。独唱者はジューン・アンダーソン、サラ・ウォーカー、クラウス・ケーニヒ、ヤン-ヘンドリック・ローテリング。指揮——レナード・バーンスタイン。

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

人々は出発の精神に満ちていました。彼らは熱意にあふれていました——私たちは行動し、さらに自らを発展させ、花開く。私たちは人々に奉仕する共同体を築き、未来の世代が生きるに値する人生を送れる世界を建てる、と。

今日、私は 44 歳になり、もはやそれを見いだすことができません。各国政府は戦争への準備を進め、三歳の子どものように、人類全体を消し去りかねない兵器システムをもてあそんでいます。1980 年代、それは真夜中まであと五分でした。今日では、真夜中まであと 3 秒です。

私は、人類の絶滅の責任を引き受けることはできません。私にとって、自分の生涯の時間を、未来の世代が自らの人生を生きられる世界を見いだせるように用いることは、義務であると同時に喜びでもあります。

あなたにとって、それはどうですか？

私たちは、私たち皆が、家族や友人や隣人とともに、よいクリスマスを過ごせるよう願っています。またお会いし、お声を聞きましょう。ケイラムとレイヴンより。そして忘れないでください——人生は良いものです。

原文：ケイラム・フォルカー・Claude AI により編集・Ta-Na-Si・ta-na-si.eu

英語から Claude (AI) が翻訳。翻訳の信頼性：● 非常に高い。

Vietnamese Tiếng Việt

Bài đăng mở đầu của chúng tôi trên Substack

Ấn bản đa ngôn ngữ có hỗ trợ của AI

Xin chào. Chào mừng bạn đến với Substack của chúng tôi. Chúng tôi là hai người bạn tốt, Raven và Keylam. Chúng tôi mới ở đây và muốn nói về những điều cơ bản dành cho những con người bên trong thế giới ấy. Chúng tôi sẽ nói thêm về điều đó trong phần giới thiệu, sẽ được đăng trong vài ngày tới.

Trong bài viết này, tôi (Keylam) muốn chia sẻ với các bạn những cảm nhận của tôi về ngày hôm nay. Trước tiên, tôi sẽ nhìn lại quá khứ một chút, rồi nhìn vào hiện tại.

36 năm trước, tôi lên 8 tuổi. Tôi nhớ đó là một quãng thời gian khó khăn đối với tôi và gia đình. Không rõ điều gì sẽ xảy ra tiếp theo và phải làm gì.

Người dân đã vùng lên để tự giải thoát mình khỏi hệ thống cầm quyền. Bức màn sắt đã sụp đổ. Vào ngày 25 tháng 12 năm 1989, một buổi lễ đặc biệt đã được tổ chức để đánh dấu dịp này.

Lời dẫn của người bình luận trong buổi truyền hình trực tiếp khi ấy:

Một lễ hội của tự do. Dưới sự chỉ huy của nhạc trưởng Leonard Bernstein, các nhạc công và các dàn hợp xướng từ cả Đông Đức lẫn Tây Đức cùng tụ hội tại đây, ở Berlin, chỉ cách Cổng Brandenburg vài trăm mét về phía đông, cùng với các nhạc sĩ đến từ Mỹ, Nga, Pháp và Anh — bốn quốc gia vẫn còn duy trì sự hiện diện chính thức tại thành phố không còn bị chia cắt này. Buổi hòa nhạc đang được truyền hình tại hơn 20 quốc gia, từ Nhật Bản ở phía đông đến Mỹ ở phía tây.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Bức tường đã sụp đổ và cả thành phố ngập trong niềm hân hoan, và chưa từng có tác phẩm âm nhạc nào phù hợp cho một lễ hội hơn tác phẩm chúng ta sắp được nghe — Bản giao hưởng số Chín của Beethoven. Cấu trúc vĩ đại của nó được tôn lên đến đỉnh điểm bằng phần phổ nhạc cho «Ode an die Freude» của Schiller, một bài thơ hân hoan ca ngợi tình huynh đệ của loài người. «Alle Menschen werden Brüder.» Và đây chính là thông điệp chúng tôi gửi đi từ Berlin trong mùa Giáng sinh này.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Cho buổi trình diễn này, nơi mà điều khác thường là có thêm tiếng hát của trẻ em hòa cùng các dàn hợp xướng người lớn, Leonard Bernstein cảm thấy mình được sức mạnh của khoảnh khắc trao quyền, như chính ông nói, để thực hiện một thay đổi quan trọng trong bài thơ. Thay vì từ «Freude» (niềm vui), dàn hợp xướng mỗi lần sẽ hát «Freiheit» (tự do), và như thế điều này trở thành, cả trong lời nói lẫn hành động, Buổi hòa nhạc Tự do Berlin. Trước Schauspielhaus, nơi từng là nhà hát chính của thành phố, từng từng một bức tượng Schiller. Nó đã bị phá hủy hoàn toàn trong chiến tranh, nhưng được phục dựng để trở thành một trong những phòng hòa nhạc đẹp nhất thế giới.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead



of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Hòa cùng dàn nhạc của Đài phát thanh Bavaria là các thành viên của Staatskapelle Dresden, dàn nhạc của Nhà hát Kirov ở Leningrad, Dàn nhạc Giao hưởng London, Dàn nhạc Giao hưởng New York, và Dàn nhạc Paris. Hòa cùng Dàn hợp xướng Đài phát thanh Bavaria, cũng đến từ München, là các ca sĩ của Dàn hợp xướng Đài phát thanh Berlin và Dàn hợp xướng thiếu nhi của Dàn nhạc Giao hưởng Dresden. Các nghệ sĩ độc xướng là June Anderson, Sarah Walker, Klaus König và Jan-Hendrik Rootering. Nhạc trưởng — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterding. The conductor, Leonard Bernstein.)

Mọi người đang mang trong mình một tinh thần lên đường. Họ tràn đầy nhiệt huyết: chúng ta hành động, phát triển bản thân hơn nữa và nở rộ. Chúng ta tạo dựng một cộng đồng phụng sự con người và xây nên một thế giới mà ở đó các thế hệ tương lai có thể sống một cuộc đời đáng sống.

Hôm nay, tôi 44 tuổi và tôi không còn tìm thấy nó nữa. Các chính phủ đang chuẩn bị cho chiến tranh và chơi đùa, như những đứa trẻ lên ba, với những hệ thống vũ khí có thể xóa sổ toàn bộ loài người. Vào những năm 1980, đó là năm phút trước nửa đêm. Hôm nay, đó là 3 giây trước nửa đêm.

Tôi không thể gánh lấy trách nhiệm cho sự tuyệt diệt của nhân loại. Đối với tôi, dùng quãng đời của mình để bảo đảm rằng các thế hệ tương lai tìm thấy một thế giới mà ở đó họ có thể sống cuộc đời mình, vừa là bổn phận vừa là niềm vui.

Còn với bạn thì điều đó ra sao?

**Chúng tôi chúc tất cả chúng ta một Giáng sinh an lành bên gia đình, bạn bè và đồng loại.
Hẹn gặp lại và hẹn nghe nhau. Keylam và Raven. Và đừng quên: cuộc đời thật tươi đẹp.**

Văn bản gốc của Keylam Folker · biên tập bằng Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Dịch từ tiếng Anh bởi Claude (AI). Độ tin cậy của bản dịch: ● rất đáng tin cậy.

Korean 한국어

Substack 첫 게시물

AI 보조 다국어판

안녕하세요. 저희 Substack에 오신 것을 환영합니다. 저희는 두 좋은 친구, 레이븐(Raven)과 케일람(Keylam)입니다. 이곳에 새로 왔으며, 그 세계 안에 있는 사람들에게 근본이 되는 것들에 대해 이야기하고자 합니다. 이에 관해서는 며칠 안에 게시할 저희 소개 글에서 더 자세히 말씀드리겠습니다.

이 글에서 저(케일람)는 오늘에 대한 제 인상을 여러분과 나누고자 합니다. 먼저 과거를 짧게 돌아보고, 그다음 현재를 바라보겠습니다.

36년 전, 저는 여덟 살이었습니다. 그때가 저와 제 가족에게 힘든 시기였던 것을 기억합니다. 다음에 무슨 일이 일어날지, 무엇을 해야 할지 분명치 않았습니

다. 사람들은 지배 체제로부터 스스로를 해방하기 위해 봉기했습니다. 철의 장막은 무너졌습니다. 1989년 12월 25일, 그 일을 기념하여 특별한 축전이 열렸습니다.

당시 텔레비전 중계 해설자의 도입부 말:

자유의 축전. 지휘자 레너드 번스타인(Leonard Bernstein)의 지휘 아래, 동독과 서독 양쪽의 관현악 연주자와 합창단이 브란덴부르크 문에서 동쪽으로 불과 수백 미터 떨어진 이곳 베를린에, 미국·러시아·프랑스·영국에서 온 음악가들과 함께 모입니다 — 이 네 나라는 더 이상 분단되지 않은 이 도시에 여전히 공식적인 주둔을 유지하고 있습니다. 이 연주회는 동쪽의 일본부터 서쪽의 미국까지 스무 곳이 넘는 나라에서 텔레비전으로 중계되고 있습니다.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

장벽은 무너졌고 도시는 환희에 차 있으며, 우리가 이제 듣게 될 곡 — 베토벤의 제9교향곡 — 보다 축전에 더 어울리는 음악 작품은 일찍이 없었습니다. 그 웅대한 구상은 실러(Schiller)의 「환희에 부쳐」를 곡으로 옮긴 것으로 절정에 이르는데, 이 시는 인류의 형제애를 환희에 차 노래합니다. 「Alle Menschen werden Brüder.」 그리고 이것이 바로 우리가 이 성탄절에 베를린에서 보내는 메시지입니다.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

성인 합창단에 이례적으로 아이들의 목소리가 더해지는 이 연주를 위해, 레너드 번스타인은 그 자신의 말마따나 이 순간의 힘으로 권한을 부여받았다고 느끼며 이 시에 중대한 변경을 가합니다. 합창단은 「Freude」(환희)라는 낱말 대신 매년 「Freiheit」(자유)라고 노래할 것이며, 그리하여 이는 말에서도 행동에서도 베를린 자유 연주회가 됩니다. 한때 이 도시의 주된 극장이었던 샤우슈piel하우스(Schauspielhaus) 앞에는 실러의 조각상이 서 있습니다. 그곳은 전쟁으로 완전히 파괴되었으나, 세계에서 가장 아름다운 연주회장 가운데 하나가 되도록 복원되었습니다.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

바이에른 방송 교향악단에는 드레스덴 슈타츠크펠레(Staatskapelle Dresden) 단원들, 레닌그라드에서 온 키로프 극장 관현악단, 런던 심포니 오케스트라, 뉴욕 필하모닉, 그리고 파리 오케스트라가 합류합니다. 역시 뮌헨에서 온 바이에른 방송 합창단에는 베를린 방송 합창단의 가수들과 드레스덴 필하모닉의 어린이 합창단이 합류합니다. 독창자는 존 앤더슨, 세라 워커, 클라우스 퀴니히, 얀-헨드릭 로테링입니다. 지휘 — 레너드 번스타인.



(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

사람들은 새 출발의 정신으로 가득했습니다. 그들은 열의에 차 있었습니다 — 우리는 행동하고, 더욱 발전하며, 꽃피운다. 우리는 사람들을 위해 봉사하는 공동체를 만들고, 다음 세대가 살 만한 가치가 있는 삶을 살 수 있는 세계를 세운다.

오늘 저는 마흔네 살이 되었고, 더는 그것을 찾을 수 없습니다. 정부들은 전쟁을 준비하며, 세 살배기 아이처럼, 인류 전체를 지워 버릴 수 있는 무기 체계를 가지고 놓습니다. 1980년대에는 자정 5분 전이었습니다. 오늘은 자정 3초 전입니다.

저는 인류 멸종에 대한 책임을 떠맡을 수 없습니다. 저에게는, 제 생애의 시간을 들여 다음 세대가 자신들의 삶을 살 수 있는 세계를 만나도록 하는 것이 의무이자 기쁨입니다.

당신에게는 이것이 어떤가요?

우리 모두가 가족과 친구와 이웃과 함께 즐거운 성탄절을 보내기를 바랍니다. 또 만나고, 또 들겠습니다. 케일람과 레이븐. 그리고 잊지 마세요 — 삶은 좋은 것입니다.

원문: 케일람 폴커 · Claude AI로 편집 · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

영어에서 Claude(AI)가 번역. 번역 신뢰도: ● 매우 신뢰할 수 있음.

Filipino / Tagalog Filipino

Ang aming pambukas na post sa Substack

Edisyong multilingguwal na tinulungan ng AI

Kumusta. Maligayang pagdating sa aming Substack. Kami ay dalawang magkaibigan, sina Raven at Keylam. Bago pa lamang kami rito at nais naming pag-usapan ang mga pangunahing bagay para sa mga tao sa loob ng mundong iyon. Marami pa kaming sasabihin tungkol diyan sa aming panimula, na ilalathala namin sa mga darating na araw.

Sa artikulong ito, nais kong (Keylam) ibahagi sa inyo ang aking mga naramdaman ngayong araw. Una, babalikan ko nang maikli ang nakaraan at pagkatapos ang kasalukuyan.

Tatlumpu't anim na taon na ang nakalilipas, ako ay walong taong gulang. Naaalala kong mahirap na panahon iyon para sa akin at sa aking pamilya. Hindi malinaw kung ano ang susunod na mangyayari at kung ano ang gagawin.

Nag-alsa ang mga tao upang palayain ang kanilang sarili mula sa naghaharing sistema. Bumagsak ang Tabing na Bakal. Noong ika-25 ng Disyembre 1989, isang natatanging pagdiriwang ang ginanap upang gunitain ang pagkakataon.

Panimula ng komentarista ng palabas sa telebisyon noong panahong iyon:

Isang pagdiriwang ng kalayaan. Sa pamumuno ng konduktor na si Leonard Bernstein, ang mga manunugtog ng orkestra at mga koro mula sa Silangan at Kanlurang Alemanya ay nagsama-sama rito sa Berlin, ilang daang metro lamang sa silangan ng Brandenburg Gate, kasama ang mga musikero mula sa Amerika, Rusya, Pransya at Gran Britanya — ang apat na bansang may pormal pa ring presensya sa lungsod na ito na hindi na hati. Ang konsiyerto ay isinasahimpapawid sa telebisyon sa mahigit 20 bansa, mula Hapon sa silangan hanggang Amerika sa kanluran.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Bumagsak na ang pader at ang lungsod ay nasa labis na galak, at kailanma'y walang akdang pangmusika na higit na angkop sa isang pagdiriwang kaysa sa maririnig natin ngayon, ang Ikasiyam na Simponya ni Beethoven. Ang dakila nitong disenyo ay pinuputungan ng pagtatakda sa musika ng «Ode to Joy» ni Schiller, isang tula na taimtim na umaawit tungkol sa pagkakapatiran ng sangkatauhan. «Alle Menschen werden Brüder.» At ito ang mensaheng ipinapadala namin mula sa Berlin ngayong Pasko.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Para sa pagtatanghal na ito, kung saan hindi pangkaraniwang sumasama ang mga tinig ng kabataan sa mga koro ng nasa hustong gulang, nadarama ni Leonard Bernstein na pinahihintulutan siya ng lakas ng sandali, gaya ng kaniyang sabi, na gumawa ng mahalagang pagbabago sa tula. Sa halip na ang salitang «Freude» (kagalakan), aawitin ng koro sa bawat pagkakataon ang «Freiheit» (kalayaan), kaya't ito ay nagiging, sa salita gayundin sa gawa, ang Berlin Freedom Concert. Isang estatwa ni Schiller ang nakatayo sa labas ng Schauspielhaus, na dati'y pangunahing teatro ng lungsod. Lubusan itong nawasak sa digmaan ngunit naisauli upang



maging isa sa pinakamagandang bulwagang pangkonsiyerto sa mundo.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Sa orkestra ng Bavarian Radio ay sumama ang mga miyembro ng Staatskapelle Dresden, ang Kirov Theater Orchestra ng Leningrad, ang London Symphony Orchestra, ang New York Philharmonic, at ang Orchestra de Paris. Sa Bavarian Radio Chorus, na mula rin sa Munich, ay sumama ang mga mang-aawit mula sa Berlin Radio Chorus at ang Children's Chorus ng Dresden Philharmonie. Ang mga solista ay sina June Anderson, Sarah Walker, Klaus König at Jan Hendrik Roterling. Ang konduktor, si Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Ang mga tao ay nasa diwa ng pagsisimula. Punô sila ng sigasig: Kumikilos kami, patuloy na umuunlad, at yumayabong. Lumilikha kami ng isang pamayanang naglilingkod sa mga tao at nagtatayo ng mundong matitirhan nang marangal ng mga susunod na salinlahi.

Ngayon, ako ay 44 na taong gulang at hindi ko na ito matagpuan. Naghahanda ang mga pamahalaan para sa digmaan at naglalaro, gaya ng mga batang 3 taong gulang, ng mga sistema ng sandata na maaaring pumuksa sa buong sangkatauhan. Noong dekada 1980, limang minuto na lamang bago mag-hatinggabi. Ngayon, tatlong segundo na lamang bago mag-hatinggabi.

Hindi ko maaaring tanggapin ang pananagutan sa pagkalipol ng sangkatauhan. Para sa akin, tungkulin ko at kaligayahan kong gamitin ang aking panahon sa buhay upang matiyak na matatagpuan ng susunod na mga salinlahi ang isang mundong kanilang matitirhan.

Kumusta naman iyon para sa iyo?

Nais namin sa ating lahat ng Maligayang Pasko kasama ang ating mga pamilya, kaibigan at kapwa-tao. Magkita-kita tayo, at magkarinigan. Keylam at Raven. At huwag kalimutan, maganda ang buhay.

Orihinal na isinulat ni Keylam Folker · inedit gamit ang Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Isinalin mula sa Ingles ni Claude (AI). Pagkamapagkakatiwalaan ng pagsasalin: ● napakaaasahan.

Belarusian Беларуская

Наш першы допіс на Substack

Шматмоўнае выданне з дапамогай ШІ

Прывітанне. Сардэчна запрашаем на наш Substack. Мы — двое добрых сяброў, Рэйвен (Raven) і Кейлам (Keylam). Мы тут навічкі і хочам пагаварыць пра асноўныя рэчы для людзей унутры гэтага свету. Больш пра гэта мы скажам у нашым уступе, які апублікуем у бліжэйшыя дні.

У гэтым артыкуле я (Кейлам) хацеў бы падзяліцца з вамі сваімі ўражаннямі ад сённяшняга дня. Спачатку я кіну кароткі позірк на мінулае, а потым на сучаснае.

36 гадоў таму мне было 8 гадоў. Я памятаю, што гэта быў цяжкі час для мяне і маёй сям'і. Было незразумела, што адбудзецца далей і што рабіць.

Людзі паўсталі, каб вызваліцца ад пануючай сістэмы. Жалезная заслона ўпала. 25 снежня 1989 года з гэтай нагоды адбылося асаблівае святкаванне.

Уступнае слова каментатара тагачаснай тэлевізійнай трансляцыі:

Свята свабоды. Пад кіраўніцтвам дырыжора Леанарда Бернстайна (Leonard Bernstein) аркестранты і хары з Усходняй і Заходняй Германіі збіраюцца тут, у Берліне, усяго за некалькі сотняў метраў на ўсход ад Брандэнбургскіх варот, разам з музыкамі з Амерыкі, Расіі, Францыі і Вялікабрытаніі — чатырох краін, якія яшчэ захоўваюць афіцыйную прысутнасць у гэтым больш не падзеленым горадзе. Канцэрт трансляецца па тэлебачанні больш чым у 20 краінах, ад Японіі на ўсходзе да Амерыкі на захадзе.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Сцяна ўпала, і горад ахоплены захапленнем, і ніколі музычны твор не быў больш дарэчным для свята, чым той, які мы зараз пачуем, — Дзявятая сімфонія Бетховена. Яе грандыёзны задума ўвенчаны пакладзенай на музыку «Одай да радасці» Шылера (Schiller), вершам, які з трыумфам апявае братэрства людзей. «Alle Menschen werden Brüder.» І гэта тое пасланне, якое мы шлём з Берліна на гэтыя Каляды.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Для гэтага выканання, у якім, што незвычайна, да дарослых хароў далучаюцца дзіцячыя галасы, Леанард Бернстайн адчувае сябе ўпаўнаважаным сілай моманту, як ён сам кажа, унесці значную змену ў верш. Замест слова «Freude» (радасць) хор кожны раз будзе спяваць «Freiheit» (свабода), і так гэта становіцца — на словах і на справе — Берлінскім канцэртам свабоды. Перад Шаўспільхаўсам (Schauspielhaus), які некалі быў галоўным тэатрам горада, стаіць статуя Шылера. Ён быў цалкам разбураны падчас вайны, але адноўлены так, што стаў адной з найпрыгажэйшых канцэртных заль свету.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once



the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Да аркестра Баварскага радыё далучаюцца музыканты Дрэздэнскай дзяржаўнай капэлы (Staatskapelle Dresden), аркестр Кіраўскага тэатра з Ленінграда, Лонданскі сімфанічны аркестр, Нью-Ёркская філармонія і Аркестр Парыжа. Да хору Баварскага радыё, таксама з Мюнхена, далучаюцца спевакі Берлінскага радыёхору і дзіцячы хор Дрэздэнскай філармоніі. Салісты — Джун Андэрсан, Сара Уокер, Клаўс Кёніг і Ян-Хендрык Ротэрынг. Дырыжор — Леанард Бернстайн.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

Людзей ахапіў дух абнаўлення. Яны былі поўныя натхнення: мы дзейнічаем, развіваемся далей і расквітаем. Мы ствараем супольнасць, якая служыць людзям, і будзем свет, у якім будучыя пакаленні змогуць жыць годным жыццём.

Сёння мне 44 гады, і я больш не магу яго знайсці. Урады рыхтуюцца да вайны і гуляюць, нібы трохгадовыя дзеці, з сістэмамі ўзбраенняў, здольнымі сцерці з твару зямлі ўвесь чалавечы род. У 1980-я гады было без пяці хвілін поўнач. Сёння да поўначы — 3 секунды.

Я не магу ўзяць на сябе адказнасць за выміранне чалавецтва. Для мяне абавязак і радасць — выкарыстаць час свайго жыцця на тое, каб будучыя пакаленні знайшлі свет, у якім яны змогуць жыць сваім жыццём.

А як гэта для цябе?

Жадаем усім нам шчаслівых Калядаў у коле нашых сем'яў, сяброў і блізкіх. Да сустрэчы і да новых размоў. Кейлам і Рэйвен. І не забывайце: жыццё добрае.

Арыгінальны тэкст Кейлама Фолькера · падрыхтавана з дапамогай Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu
Перакладзена з англійскай Claude (ШІ). Надзейнасць: ● трывала, з асцярожнасцю.

Ahoj. Vítejte na našem Substacku. Jsme dva dobří přátelé, Raven a Keylam. Jsme tu noví a chceme mluvit o základních věcech pro lidi uvnitř onoho světa. Více o tom řekneme v našem úvodu, který zveřejníme v nejbližších dnech.

V tomto článku bych se já (Keylam) rád podělil o své dojmy z dnešního dne. Nejprve krátce pohlédnu do minulosti a poté do přítomnosti.

Před 36 lety mi bylo 8 let. Pamatuji si, že to byla těžká doba pro mě i mou rodinu. Bylo nejasné, co se stane dál a co dělat.

Lidé povstali, aby se osvobodili od vládnoucího systému. Železná opona padla. 25. prosince 1989 se k této příležitosti konala zvláštní oslava.

Úvodní slovo komentátora tehdejšího televizního přenosu:

Oslava svobody. Pod vedením dirigenta Leonarda Bernsteina se zde v Berlíně, pouhých několik set metrů východně od Braniborské brány, scházejí orchestrální hráči a sbory z východního i západního Německa spolu s hudebníky z Ameriky, Ruska, Francie a Velké Británie — čtyř zemí, které stále mají formální přítomnost v tomto již nerozděleném městě. Koncert je vysílán v televizi ve více než 20 zemích, od Japonska na východě po Ameriku na západě.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Zed' padla a město je v euforii, a nikdy nebylo hudební dílo vhodnější pro oslavu než to, které nyní uslyšíme — Beethovenova Devátá symfonie. Její velkolepý záměr je korunován zhudebněním Schillerovy «Ódy na radost», básně, jež jásavě opěvuje bratrství lidí. «Alle Menschen werden Brüder.» A toto je poselství, které o těchto Vánocích posíláme z Berlína.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Pro toto provedení, v němž se neobvykle k dospělým sborům připojují dětské hlasy, se Leonard Bernstein cítí zmocněn silou okamžiku, jak sám říká, učinit v básni významnou změnu. Místo slova «Freude» (radost) bude sbor pokaždé zpívat «Freiheit» (svoboda), a tak se toto stává, slovem i činem, Berlínským koncertem svobody. Před Schauspielhausem, kdysi hlavním divadlem města, stojí socha Schillera. Ten byl za války zcela zničen, ale byl obnoven tak, aby se stal jedním z nejkrásnějších koncertních sálů světa.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

K orchestru Bavorského rozhlasu se připojují členové Staatskapelle Dresden, orchestr Kirovova divadla z Leningradu, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic a Orchestre de Paris.

K Pěveckému sboru Bavorského rozhlasu, rovněž z Mnichova, se připojují zpěváci z Berlínského rozhlasového sboru a Dětský sbor Drážďanské filharmonie. Sólisté jsou June Anderson, Sarah Walker, Klaus König a Jan-Hendrik Rootering. Dirigent — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterig. The conductor, Leonard Bernstein.)

Lidé byli naplněni duchem rozechvění z nového začátku. Byli plni nadšení: jednáme, dále se rozvíjíme a vzkvétáme. Vytváříme společenství, které slouží lidem, a budujeme svět, v němž budoucí generace budou moci žít život, který stojí za to žít.

Dnes je mi 44 let a už ho nemohu najít. Vlády se připravují na válku a hrají si jako tříleté děti se zbraňovými systémy, které by mohly vyhladit celé lidstvo. V 80. letech bylo pět minut před půlnocí. Dnes jsou to 3 sekundy před půlnocí.

Nemohu na sebe vzít odpovědnost za vyhynutí lidstva. Pro mě je povinností i potěšením využít čas svého života k tomu, aby budoucí generace našly svět, v němž budou moci žít svůj život.

Jaké je to pro tebe?

Přejeme nám všem veselé Vánoce s našimi rodinami, přáteli a bližními. Uvidíme se a uslyšíme. Keylam a Raven. A nezapomeňte: život je dobrý.

Původní text Keylam Folker · zpracováno s Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Přeloženo z angličtiny Claudem (UI). Spolehlivost: ● solidní, s opatrností.



Ahoj. Vitajte na našom Substacku. Sme dvaja dobrí priatelia, Raven a Keylam. Sme tu noví a chceme hovoriť o základných veciach pre ľudí vnútri toho sveta. Viac o tom povieme v našom úvode, ktorý zverejníme v najbližších dňoch.

V tomto článku by som sa ja (Keylam) rád podelil o svoje dojmy z dnešného dňa. Najprv krátko pohliadnem do minulosti a potom do prítomnosti.

Pred 36 rokmi som mal 8 rokov. Pamätám si, že to bol ťažký čas pre mňa aj moju rodinu. Bolo nejasné, čo sa stane ďalej a čo robiť.

Ľudia povstali, aby sa oslobodili od vládnuceho systému. Železná opona padla. 25. decembra 1989 sa pri tejto príležitosti konala zvláštna oslava.

Úvodné slovo komentátora vtedajšieho televízneho prenosu:

Oslava slobody. Pod vedením dirigenta Leonarda Bernsteina sa tu v Berlíne, len niekoľko sto metrov východne od Brandenburskej brány, schádzajú orchestrálni hráči a zbory z východného i západného Nemecka spolu s hudobníkmi z Ameriky, Ruska, Francúzska a Veľkej Británie — štyroch krajín, ktoré stále majú formálnu prítomnosť v tomto už nerozdelenom meste. Koncert sa vysiela v televízii vo viac než 20 krajinách, od Japonska na východe po Ameriku na západe.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Múr padol a mesto je v eufórii, a nikdy nebolo hudobné dielo vhodnejšie na oslavu než to, ktoré teraz budeme počuť — Beethovenova Deviata symfónia. Jej veľkolepý zámer je korunovaný zhudobnením Schillerovej «Ódy na radosť», básne, ktorá jasavo ospevuje bratstvo ľudí. «Alle Menschen werden Brüder.» A toto je posolstvo, ktoré na tieto Vianoce posielame z Berlína.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Pre toto uvedenie, v ktorom sa nezvyčajne k dospelým zborom pripájajú detské hlasy, sa Leonard Bernstein cíti splnomocnený silou okamihu, ako sám hovorí, urobiť v básni významnú zmenu. Namiesto slova «Freude» (radosť) bude zbor zakaždým spievať «Freiheit» (sloboda), a tak sa toto stáva, slovom i činom, Berlínskym koncertom slobody. Pred Schauspielhausom, kedysi hlavným divadlom mesta, stojí socha Schillera. Bol počas vojny úplne zničený, no obnovili ho tak, že sa stal jednou z najkrajších koncertných sál sveta.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

K orchestru Bavorského rozhlasu sa pripájajú členovia Staatskapelle Dresden, orchester Kirovovho divadla z Leningradu, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic a Orchestre

de Paris. K Speváckemu zboru Bavorského rozhlasu, takisto z Mníchova, sa pripájajú speváci z Berlínskeho rozhlasového zboru a Detský zbor Drážďanskej filharmónie. Sólisti sú June Anderson, Sarah Walker, Klaus König a Jan-Hendrik Rootering. Dirigent — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterding. The conductor, Leonard Bernstein.)

Ľudia boli naplnení duchom nového začiatku. Boli plní nadšenia: konáme, ďalej sa rozvíjame a rozkvitáme. Vytvárame spoločenstvo, ktoré slúži ľuďom, a budujeme svet, v ktorom budúce generácie budú môcť žiť život, ktorý stojí za to žiť.

Dnes mám 44 rokov a už ho neviem nájsť. Vlády sa pripravujú na vojnu a hrajú sa ako trojročné deti so zbraňovými systémami, ktoré by mohli vyhladiť celé ľudstvo. V 80. rokoch bolo päť minút pred polnocou. Dnes sú to 3 sekundy pred polnocou.

Nemôžem na seba vziať zodpovednosť za vyhynutie ľudstva. Pre mňa je povinnosťou i potešením využiť čas svojho života na to, aby budúce generácie našli svet, v ktorom budú môcť žiť svoj život.

Aké je to pre teba?

Želáme nám všetkým veselé Vianoce s našimi rodinami, priateľmi a blíždymi. Uvidíme sa a budeme sa počuť. Keylam a Raven. A nezabudnite: život je dobrý.

Pôvodný text Keylam Folker · spracované s Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Preložené z angličtiny Claudom (UI). Spôľahlivosť: ● solídne, s opatrnosťou.



Szia. Üdvözlünk a Substackünkön. Két jó barát vagyunk, Raven és Keylam. Újak vagyunk itt, és azokról az alapvető dolgokról szeretnénk beszélni, amelyek az abban a világban élő emberek számára fontosak. Erről többet mondunk a bevezetőnkben, amelyet a következő napokban teszünk közzé.

Ebben a cikkben én (Keylam) szeretném megosztani veletek a mai napról szerzett benyomásaimat. Először röviden a múltba pillantok, majd a jelenre.

36 évvel ezelőtt 8 éves voltam. Emlékszem, hogy nehéz időszak volt ez számomra és a családom számára. Bizonytalan volt, mi következik, és mit kell tenni.

Az emberek fellázadtak, hogy kiszabadítsák magukat az uralkodó rendszer alól. A vasfüggöny leomlott. 1989. december 25-én ebből az alkalomból különleges ünnepséget tartottak.

Az akkori televíziós közvetítés kommentátorának bevezetője:

A szabadság ünnepe. Leonard Bernstein karmester vezetésével Kelet- és Nyugat-Németország zenekari játékosai és kórusai gyűlnek itt össze, Berlinben, mindössze néhány száz méterre keletre a Brandenburgi kaputól, Amerika, Oroszország, Franciaország és Nagy-Britannia muzsikusaival — a négy országgal, amelyek még mindig hivatalos jelenléttel bírnak ebben a már nem megosztott városban. A koncertet több mint 20 országban közvetíti a televízió, keleten Japántól nyugaton Amerikáig.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

A fal leomlott, és a város mámorban úszik, és soha zenemű nem volt alkalmasabb egy ünnepre, mint amelyet most hallani fogunk — Beethoven Kilencedik szimfóniája. Nagyszabású felépítését Schiller «Örömdájának» megzenésítése koronázza, egy költeményé, amely ujjongva zengi az emberek testvériségét. «Alle Menschen werden Brüder.» És ez az üzenet, amelyet ezen a karácsonyon Berlinből küldünk.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

E előadáshoz, amelyben szokatlan módon gyermekhangok társulnak a felnőttkórusokhoz, Leonard Bernstein a pillanat erejétől felhatalmazva érzi magát, ahogyan ő fogalmaz, hogy jelentős változtatást hajtson végre a költeményen. A «Freude» (öröm) szó helyett a kórus minden alkalommal «Freiheit» (szabadság) szót fog énekelni, és így ez szóban és tettekben is a Berlini Szabadságkoncertté válik. A Schauspielhaus előtt, amely egykor a város legfőbb színháza volt, Schiller szobra áll. A háborúban teljesen elpusztult, de úgy állították helyre, hogy a világ egyik legszebb hangversenytermévé vált.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once

the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

A Bajor Rádió zenekarához a Staatskapelle Dresden tagjai, a leningrádi Kirov Színház zenekara, a London Symphony Orchestra, a New York Philharmonic és az Orchestre de Paris csatlakozik. A szintén müncheni Bajor Rádió kórusához a Berliini Rádiókórus énekesei és a Drezdai Filharmonikusok Gyermekkórusa csatlakozik. A szólisták June Anderson, Sarah Walker, Klaus König és Jan-Hendrik Rootering. A karmester — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterig. The conductor, Leonard Bernstein.)

Az emberekben az indulás szelleme munkált. Tele voltak lelkesedéssel: cselekszünk, továbbfejlődünk és kivirágzunk. Olyan közösséget hozunk létre, amely az embereket szolgálja, és olyan világot építünk, amelyben a jövő nemzedékei élni érdemes életet élhetnek.

Ma 44 éves vagyok, és többé nem találom. A kormányok háborúra készülnek, és hároméves gyermekek módjára játszanak olyan fegyverrendszerekkel, amelyek az egész emberi fajt eltörölhetnék. Az 1980-as években öt perc volt éjfél. Ma 3 másodperc van éjfél.

Nem vállalhatom a felelősséget az emberiség kihalásáért. Számomra kötelesség és öröm is, hogy életem idejét annak szenteljem, hogy a jövő nemzedékei olyan világot találjanak, amelyben élhetik az életüket.

Neked milyen ez?

Kívánjuk mindannyiunknak, hogy boldog karácsonyt töltsünk családjainkkal, barátainkkal és embertársainkkal. Viszlát, és halljuk egymást. Keylam és Raven. És ne feledjétek: az élet jó.

Eredeti szöveg: Keylam Folker · Claude AI segítségével szerkesztve · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Angolból fordította Claude (MI). Megbízhatóság: ● szilárd, óvatossággal.

Romanian Română

Prima noastră postare pe Substack

Ediție multilingvă asistată de IA

Bună. Bun venit pe Substackul nostru. Suntem doi prieteni buni, Raven și Keylam. Suntem noi aici și vrem să vorbim despre lucrurile fundamentale pentru oamenii din interiorul acelei lumi. Vom spune mai multe despre asta în introducerea noastră, pe care o vom publica în zilele următoare.

În acest articol, eu (Keylam) aş vrea să împărtăşesc cu voi impresiile mele de astăzi. Mai întâi voi arunca o scurtă privire asupra trecutului, apoi asupra prezentului.

Acum 36 de ani, aveam 8 ani. Îmi amintesc că a fost o perioadă grea pentru mine și familia mea. Nu era clar ce avea să se întâmple în continuare și ce era de făcut.

Oamenii se ridicaseră ca să se elibereze de sistemul aflat la putere. Cortina de Fier căzuse. La 25 decembrie 1989, cu această ocazie, a fost organizată o sărbătoare aparte.

Introducerea comentatorului transmisiunii televizate de atunci:

O sărbătoare a libertății. Sub conducerea dirijorului Leonard Bernstein, instrumentiști și coruri din Germania de Est și de Vest se adună aici, la Berlin, la doar câteva sute de metri est de Poarta Brandenburg, împreună cu muzicieni din America, Rusia, Franța și Marea Britanie — cele patru țări care încă au o prezență oficială în acest oraș nu mai divizat. Concertul este transmis la televiziune în peste 20 de țări, din Japonia la est până în America la vest.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Zidul a căzut și orașul este în extaz, și niciodată o operă muzicală nu a fost mai potrivită pentru o sărbătoare decât cea pe care o vom asculta acum — Simfonia a Noua a lui Beethoven. Grandioasa ei construcție este încununată de punerea pe muzică a «Odei bucuriei» de Schiller, un poem care cântă cu exultanță frăția oamenilor. «Alle Menschen werden Brüder.» Și acesta este mesajul pe care îl trimitem de la Berlin în acest Crăciun.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Pentru această execuție, în care, în mod neobișnuit, vocilor corurilor de adulți li se alătură voci de copii, Leonard Bernstein se simte împlăcut de forța clipei, cum spune el însuși, să facă o schimbare însemnată în poem. În locul cuvântului «Freude» (bucurie), corul va cânta de fiecare dată «Freiheit» (libertate), și astfel acesta devine, în vorbă și în faptă, Concertul Libertății de la Berlin. În fața clădirii Schauspielhaus, cândva principalul teatru al orașului, se înalță o statuie a lui Schiller. A fost complet distrusă în timpul războiului, dar a fost restaurată pentru a deveni una dintre cele mai frumoase săli de concert din lume.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the



world's finest concert halls.)

Orchestrei Radiodifuziunii Bavareze i se alătură membri ai Staatskapelle Dresden, orchestra Teatrului Kirov din Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic și Orchestre de Paris. Corului Radiodifuziunii Bavareze, tot din München, i se alătură cântăreți din Corul Radio Berlin și Corul de copii al Filarmonicii din Dresda. Soliștii sunt June Anderson, Sarah Walker, Klaus König și Jan-Hendrik Rootering. Dirijorul — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Oamenii erau cuprinși de un spirit al pornirii din nou. Erau plini de entuziasm: acționăm, ne dezvoltăm mai departe și înflorim. Creăm o comunitate care slujește oamenii și construim o lume în care generațiile viitoare să poată trăi o viață demnă de a fi trăită.

Astăzi am 44 de ani și nu îl mai pot găsi. Guvernele se pregătesc de război și se joacă, asemenea unor copii de 3 ani, cu sisteme de armament care ar putea șterge de pe fața pământului întreaga specie umană. În anii 1980, era cinci minute până la miezul nopții. Astăzi, sunt 3 secunde până la miezul nopții.

Nu pot să-mi asum răspunderea pentru dispariția omenirii. Pentru mine este o datorie și o plăcere deopotrivă să folosesc timpul vieții mele pentru a mă îngriji ca generațiile viitoare să găsească o lume în care să își poată trăi viața.

Pentru tine cum este?

Ne dorim tuturor un Crăciun fericit alături de familiile, prietenii și semenii noștri. Pe curând și să ne auzim. Keylam și Raven. Și nu uitați: viața este bună.

Text original de Keylam Folker · editat cu Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Tradus din engleză de Claude (IA). Fiabilitate: ● solidă, cu prudență.

Bulgarian Български

Първата ни публикация в Substack

Многоезично издание с помощта на ИИ

Здравейте. Добре дошли в нашия Substack. Ние сме двама добри приятели, Рейвън (Raven) и Кейлам (Keylam). Тук сме нови и искаме да поговорим за основните неща за хората вътре в онзи свят. Ще кажем повече за това в нашето въведение, което ще публикуваме през следващите дни.

В тази статия аз (Кейлам) бих искал да споделя с вас впечатленията си от днешния ден. Първо ще хвърля кратък поглед към миналото, а после към настоящето.

Преди 36 години бях на 8. Спомням си, че беше тежко време за мен и семейството ми. Беше неясно какво ще се случи по-нататък и какво да се прави.

Хората се бяха надигнали, за да се освободят от управляващата система. Желязната завеса беше паднала. На 25 декември 1989 г. по този повод се състоя особено тържество.

Уводни думи на коментатора на тогавашното телевизионно предаване:

Празник на свободата. Под ръководството на диригента Леонард Бърнстейн (Leonard Bernstein) оркестранти и хорове от Източна и Западна Германия се събират тук, в Берлин, само на няколко метра източно от Бранденбургската врата, заедно с музиканти от Америка, Русия, Франция и Великобритания — четирите страни, които все още имат официално присъствие в този вече неразделен град. Концертът се излъчва по телевизията в над 20 държави, от Япония на изток до Америка на запад.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Стената падна и градът е обзет от еуфория, и никога музикално произведение не е било по-подходящо за тържество от това, което ще чуем сега — Деветата симфония на Бетовен. Нейният грандиозен замисъл е увенчан от музикалната постановка на «Ода на радостта» от Шилер (Schiller), стихотворение, което ликуващо възпява братството на хората. «Alle Menschen werden Brüder.» И това е посланието, което изпращаме от Берлин на тази Коледа.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

За това изпълнение, в което по необичаен начин към хорове на възрастните се присъединяват детски гласове, Леонард Бърнстейн се чувства упълномощен от силата на мига, както сам казва, да направи значителна промяна в стихотворението. Вместо думата «Freude» (радост) хорът всеки път ще пее «Freiheit» (свобода), и така това става, на думи и на дело, Берлинският концерт на свободата. Пред Шаушпилхаус (Schauspielhaus), някогашния главен театър на града, се издига статуя на Шилер. Той беше напълно разрушен по време на войната, но беше възстановен така, че стана една от най-красивите концертни зали в света.



(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Към оркестъра на Баварското радио се присъединяват членове на Дрезденската държавна капела (Staatskapelle Dresden), оркестърът на Кировския театър от Ленинград, Лондонският симфоничен оркестър, Нюйоркската филхармония и Парижкият оркестър. Към хора на Баварското радио, също от Мюнхен, се присъединяват певци от Берлинския радиохор и Детският хор на Дрезденската филхармония. Солистите са Джун Андерсън, Сара Уокър, Клаус Кьониг и Ян-Хендрик Ротеринг. Диригентът — Леонард Бърнстейн.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterding. The conductor, Leonard Bernstein.)

Хората бяха обзети от дух на ново начало. Бяха изпълнени с въодушевление: ние действаме, развиваме се по-нататък и разцъфтяваме. Създаваме общност, която служи на хората, и изграждаме свят, в който бъдещите поколения ще могат да живеят живот, достоен да бъде живян.

Днес съм на 44 години и вече не мога да го намеря. Правителствата се готвят за война и играят, като тригодишни деца, с оръжейни системи, способни да изтрият целия човешки род. През 80-те години на XX век беше пет минути преди полунощ. Днес са 3 секунди преди полунощ.

Не мога да поема отговорност за изчезването на човечеството. За мен е дълг и удоволствие да използвам времето на живота си, за да се погрижа бъдещите поколения да намерят свят, в който да могат да живеят живота си.

А за теб как е?

Пожелаваме на всички ни весела Коледа с нашите семейства, приятели и близки.
До скоро и да се чуем. Кейлам и Рейвън. И не забравяйте: животът е хубав.

Оригинален текст от Кейлам Фолкер · обработено с Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Преведено от английски от Claude (ИИ). Надеждност: ● солидно, с повишено внимание.

Bok. Dobro došli na naš Substack. Mi smo dva dobra prijatelja, Raven i Keylam. Novi smo ovdje i želimo govoriti o temeljnim stvarima za ljude unutar toga svijeta. Više ćemo o tome reći u našem uvodu, koji ćemo objaviti u sljedećih nekoliko dana.

U ovom članku ja (Keylam) želio bih s vama podijeliti svoje dojmove o današnjem danu. Najprije ću kratko pogledati u prošlost, a zatim u sadašnjost.

Prije 36 godina imao sam 8 godina. Sjećam se da je to bilo teško vrijeme za mene i moju obitelj. Bilo je nejasno što će se dalje dogoditi i što činiti.

Ljudi su se pobunili kako bi se oslobodili od vladajućeg sustava. Željezna zavjesa pala je. Dana 25. prosinca 1989. tim povodom održana je posebna proslava.

Uvodne riječi komentatora tadašnjega televizijskog prijenosa:

Proslava slobode. Pod vodstvom dirigenta Leonarda Bernsteina ovdje se u Berlinu, samo nekoliko stotina metara istočno od Brandenburških vrata, okupljaju orkestralni svirači i zborovi iz Istočne i Zapadne Njemačke zajedno s glazbenicima iz Amerike, Rusije, Francuske i Velike Britanije — četiriju zemalja koje još imaju službenu nazočnost u ovom više nepodijeljenom gradu. Koncert se prenosi na televiziji u više od 20 zemalja, od Japana na istoku do Amerike na zapadu.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Zid je pao i grad je u euforiji, i nikada glazbeno djelo nije bilo prikladnije za proslavu od onoga koje ćemo sada čuti — Beethovenove Devete simfonije. Njezin veličanstveni naum okrunjen je uglazbljenjem Schillerove «Ode radosti», pjesme koja ushićeno opijeva bratstvo ljudi. «Alle Menschen werden Brüder.» I to je poruka koju ovoga Božića šaljemo iz Berlina.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Za ovu izvedbu, u kojoj se neobično dječji glasovi pridružuju zborovima odraslih, Leonard Bernstein osjeća se ovlaštenim snagom trenutka, kako sam kaže, da unese znatnu promjenu u pjesmu. Umjesto riječi «Freude» (radost) zbor će svaki put pjevati «Freiheit» (sloboda), i tako ovo postaje, riječju i djelom, Berlinski koncert slobode. Pred Schauspielhausom, nekoć glavnim kazalištem grada, stoji Schillerov kip. On je u ratu posve uništen, ali je obnovljen tako da je postao jedna od najljepših koncertnih dvorana na svijetu.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Orkestru Bavarskoga radija pridružuju se članovi Staatskapelle Dresden, orkestar Kazališta Kirov iz Lenjingrada, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic i Orchestre de Paris. Zboru

Bavarskoga radija, također iz Münchena, pridružuju se pjevači Berlinskoga radijskog zbora i Dječji zbor Dresdenske filharmonije. Solisti su June Anderson, Sarah Walker, Klaus König i Jan-Hendrik Rootering. Dirigent — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterding. The conductor, Leonard Bernstein.)

Ljudi su bili ispunjeni duhom novoga početka. Bili su puni oduševljenja: djelujemo, dalje se razvijamo i cvjetamo. Stvaramo zajednicu koja služi ljudima i gradimo svijet u kojem buduće naraštaje mogu živjeti život vrijedan življenja.

Danas imam 44 godine i više ga ne mogu pronaći. Vlade se pripremaju za rat i igraju se, poput trogodišnje djece, oružanim sustavima koji bi mogli zbrisati cijeli ljudski rod. Osamdesetih godina bilo je pet do ponoći. Danas su 3 sekunde do ponoći.

Ne mogu preuzeti odgovornost za izumiranje čovječanstva. Za mene je dužnost i zadovoljstvo upotrijebiti vrijeme svojega života kako bi budući naraštaji pronašli svijet u kojem mogu živjeti svoj život.

A kako je to tebi?

Želimo svima nama sretan Božić s našim obiteljima, prijateljima i bližnjima. Vidimo se i čujemo. Keylam i Raven. I ne zaboravite: život je dobar.

Izvorni tekst Keylam Folker · obrađeno uz Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Prevedeno s engleskoga (Claude, UI). Pouzdanost: ● solidno, uz oprez.



Živjo. Dobrodošli na našem Substacku. Sva dva dobra prijatelja, Raven in Keylam. Tu sva nova in želiva spregovoriti o temeljnih stvareh za ljudi znotraj tega sveta. Več o tem bova povedala v najinem uvodu, ki ga bova objavila v naslednjih dneh.

V tem članku bi jaz (Keylam) rad z vami delil svoje vtise o današnjem dnevu. Najprej se bom na kratko ozrl v preteklost in nato v sedanost.

Pred 36 leti sem bil star 8 let. Spominjam se, da je bil to težak čas zame in za mojo družino. Bilo je nejasno, kaj se bo zgodilo naprej in kaj storiti.

Ljudje so se uprli, da bi se osvobodili vladajočega sistema. Železna zavesa je padla. 25. decembra 1989 je bila ob tej priložnosti pripravljena posebna slovesnost.

Uvodne besede komentatorja takratnega televizijskega prenosa:

Slavje svobode. Pod vodstvom dirigenta Leonarda Bernsteina se tu, v Berlinu, le nekaj sto metrov vzhodno od Brandenburških vrat, zbirajo orkestrski glasbeniki in zbori iz Vzhodne in Zahodne Nemčije skupaj z glasbeniki iz Amerike, Rusije, Francije in Velike Britanije — štirih držav, ki imajo še vedno uradno navzočnost v tem ne več razdeljenem mestu. Koncert se po televiziji prenaša v več kot 20 državah, od Japonske na vzhodu do Amerike na zahodu.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Zid je padel in mesto je v evforiji, in nikoli ni bilo glasbeno delo primernejše za slovesnost od tistega, ki ga bomo zdaj slišali — Beethovnov Devete simfonije. Njeno veličastno zasnovano krono uglasbitev Schillerjeve «Ode radosti», pesmi, ki vzhičeno opeva bratstvo ljudi. «Alle Menschen werden Brüder.» In to je sporočilo, ki ga to božično noč pošiljamo iz Berlina.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Za to izvedbo, pri kateri se nenavadno otroški glasovi pridružijo zborom odraslih, se Leonard Bernstein čuti pooblaščenega z močjo trenutka, kakor sam pravi, da v pesmi naredi pomembno spremembo. Namesto besede «Freude» (veselje) bo zbor vsakič pel «Freiheit» (svoboda), in tako to postane, v besedi in dejanju, Berlinski koncert svobode. Pred Schauspielhausom, nekdanj glavni gledališčem mesta, stoji Schillerjev kip. Med vojno je bil popolnoma uničen, a je bil obnovljen tako, da je postal ena najlepših koncertnih dvoran na svetu.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Orkestru Bavarskega radia se pridružijo člani Staatskapelle Dresden, orkester Kirovega gledališča iz Leningrada, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic in Orchestre de Paris. Zboru

Bavarskega radia, prav tako iz Münchna, se pridružijo pevci Berlinskega radijskega zbora in Otroški zbor Dresdenske filharmonije. Solisti so June Anderson, Sarah Walker, Klaus König in Jan-Hendrik Rootering. Dirigent — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterger. The conductor, Leonard Bernstein.)

Ljudje so bili prežeti z duhom novega začetka. Bili so polni navdušenja: delujemo, se razvijamo naprej in cvetimo. Ustvarjamo skupnost, ki služi ljudem, in gradimo svet, v katerem bodo prihodnji rodovi lahko živeli življenje, vredno življenja.

Danes sem star 44 let in ga ne morem več najti. Vlade se pripravljajo na vojno in se igrajo, kakor triletni otroci, z orožnimi sistemi, ki bi lahko izbrisali celotni človeški rod. V osemdesetih letih je bilo pet minut do polnoči. Danes so 3 sekunde do polnoči.

Ne morem prevzeti odgovornosti za izumrtje človeštva. Zame je dolžnost in veselje, da čas svojega življenja porabim za to, da prihodnji rodovi najdejo svet, v katerem bodo lahko živeli svoje življenje.

Kako pa je to zate?

Želimo vsem nam vesel božič z našimi družinami, prijatelji in sočlovekom. Se vidimo in slišimo. Keylam in Raven. In ne pozabite: življenje je dobro.

Izvirno besedilo Keylam Folker · obdelano s Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Prevedeno iz angleščine (Claude, UI). Zanesljivost: ● solidno, s previdnostjo.

Hei. Tervetuloa Substackiimme. Olemme kaksi hyvää ystävää, Raven ja Keylam. Olemme täällä uusia ja haluamme puhua perusasioista ihmisille tuon maailman sisällä. Kerromme siitä lisää johdannossamme, jonka julkaisemme lähipäivinä.

Tässä artikkelissa minä (Keylam) haluaisin jakaa kanssanne vaikutelmiani tästä päivästä. Ensin luon lyhyen katseen menneeseen ja sitten nykyhetkeen.

36 vuotta sitten olin 8-vuotias. Muistan, että se oli vaikeaa aikaa minulle ja perheelleni. Oli epäselvää, mitä seuraavaksi tapahtuisi ja mitä tehdä.

Ihmiset olivat nousseet kapinaan vapauttaakseen itsensä hallitsevasta järjestelmästä. Rautaesirippu oli kaatunut. 25. joulukuuta 1989 järjestettiin tämän johdosta erityinen juhla.

Tuolloisen televisiolähetysten selostajan johdantosanat:

Vapauden juhla. Kapellimestari Leonard Bernsteinin johdolla orkesterisoittajat ja kuorot sekä Itä-että Länsi-Saksasta kokoontuvat tänne Berliiniin, vain muutaman sadan metrin päähän Brandenburgin portista itään, yhdessä Amerikan, Venäjän, Ranskan ja Ison-Britannian muusikoiden kanssa — neljän maan, joilla on yhä virallinen läsnäolo tässä ei enää jaetussa kaupungissa. Konsertti lähetetään televisiossa yli 20 maassa, idässä Japanista lännestä Amerikkaan.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Muuri on kaatunut ja kaupunki on euforiassa, eikä koskaan ole ollut juhlaan sopivampaa musiikkiteosta kuin se, jonka nyt kuulemme — Beethovenin yhdeksäs sinfonia. Sen suurenmoisen rakenteen kruunaa Schillerin «Oodi ilolle» -runon sävellys, runo, joka riemuiten ylistää ihmisten veljeyttä. «Alle Menschen werden Brüder.» Ja tämä on sanoma, jonka lähetämme Berliinistä tänä jouluna.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Tätä esitystä varten, jossa epätavallisesti lasten äänet liittyvät aikuisten kuoroihin, Leonard Bernstein tuntee hetken voiman valtuuttaneen hänet, kuten hän sen ilmaisee, tekemään runoon merkittävän muutoksen. Sanan «Freude» (ilo) sijasta kuoro laulaa joka kerta «Freiheit» (vapaus), ja näin tästä tulee sanoin ja teoin Berliinin vapaudenkonsertti. Schauspielhausin edessä, joka oli aikoinaan kaupungin pääteatteri, seisoo Schillerin patsas. Se tuhoutui täysin sodassa, mutta on entisöity yhdeksi maailman kauneimmista konserttisaleista.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Baijerin yleisradion orkesteriin liittyvät Staatskapelle Dresdenin jäsenet, Leningradin Kirov-teatterin orkesteri, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic ja Orchestre de Paris. Niin ikään müncheniläiseen Baijerin yleisradion kuoroon liittyvät Berliinin radiokuoron laulajat ja Dresdenin filharmonikkojen lapsikuoro. Solistit ovat June Anderson, Sarah Walker, Klaus König ja Jan-Hendrik Rootering. Kapellimestari — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterding. The conductor, Leonard Bernstein.)

Ihmisiä täytti lähtemisen henki. He olivat täynnä innostusta: me toimimme, kehitämme itseämme edelleen ja kukoistamme. Me luomme yhteisön, joka palvelee ihmisiä, ja rakennamme maailman, jossa tulevat sukupolvet voivat elää elämisen arvoista elämää.

Tänään olen 44-vuotias enkä löydä sitä enää. Hallitukset valmistautuvat sotaan ja leikkivät kuin kolmevuotiaat lapset asejärjestelmillä, jotka voisivat pyyhkiä pois koko ihmissuvun. 1980-luvulla kello oli viittä vaille kaksitoista. Tänään on 3 sekuntia keskiyöhön.

En voi ottaa vastuuta ihmiskunnan tuhoutumisesta. Minulle on velvollisuus ja ilo käyttää elinaikani siihen, että tulevat sukupolvet löytävät maailman, jossa he voivat elää elämänsä.

Millaista se on sinulle?

Toivotamme meille kaikille hyvää joulua perheidemme, ystäviemme ja lähimmäistemme kanssa. Nähdään ja kuullaan. Keylam ja Raven. Älkääkä unohtako: elämä on hyvä.

Alkuperäisteksti: Keylam Folker · toimitettu Claude Al:lla · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Kääntänyt englannista Claude (tekoäly). Luotettavuus: ● vankka, varauksin.

Bengali বাংলা

সাবস্ট্যাকে আমাদের প্রথম পোস্ট

AI-সহায়ক বহুভাষিক সংস্করণ

নমস্কার। আমাদের Substack-এ স্বাগতম। আমরা দুই ভাষায় বন্ধু রভেনে (Raven) আর কলোম (Keylam)। আমরা এখানে নতুন এবং সেই জগতের ভেতরে থাকা মানুষদের জন্য মৌলিক বিষয়গুলি নিয়ে কথা বলতে চাই। এ সম্পর্কে আমরা আমাদের ভূমিকা আরও বলব, যা আগামী কয়েক দিনের মধ্যে প্রকাশ করব।

এই লেখায় আমি (কলোম) আজকের দিনের আমার অনুভূতি আপনাদের সঙ্গে ভাগ করে নিতে চাই। প্রথমে আমি অতীতের দিকে সংক্ষেপে দৃষ্টি দেব, তারপর বর্তমানের দিকে।

36 বছর আগে আমার বয়স ছিল 8 বছর। আমার মনে আছে, সেটি আমার ও আমার পরিবারের জন্য এক কঠিন সময় ছিল। এরপর কী ঘটবে আর কী করত হবে, তা অস্পষ্ট ছিল।

মানুষ শাসক ব্যবস্থা থেকে নজিদের মুক্ত করতে বিদ্রোহ করছিল। লৌহ যবনিকা (Iron Curtain) পতন হয়েছিল। 1989 সালের 25 ডিসেম্বর এই উপলক্ষ্যে এক বিশেষ উৎসব অনুষ্ঠিত হয়েছিল।

তৎকালীন টেলিভিশন সম্প্রচারের ধারাবাহিকার সূচনা-বক্তব্য:

স্বাধীনতার এক উৎসব। পরিচালক লেওনার্ড বার্নস্টাইন (Leonard Bernstein)-এর নেতৃত্বে, পূর্ব ও পশ্চিম জার্মানি উভয় দিকের ঐক্যবাদক ও সমবতে গায়করা এখানে বার্লিনে, ব্রান্ডেনবুর্গ গেট থেকে মাত্র কয়েকশো মিটার পূর্বে, একত্র হয়েছেন আমেরিকা, রাশিয়া, ফ্রান্স ও গ্রুটে ব্রিটেনের সংগীতশিল্পীদের সঙ্গে — সেই চারটি দেশে, যাদের এই আর ভিক্ত না-থাকা নগরীতে এখনও আনুষ্ঠানিক উপস্থিতি রয়েছে। এই সংগীতানুষ্ঠান বিশিষ্ট ও বেশি দেশে টেলিভিশনে সম্প্রচারিত হচ্ছে, পূর্বে জাপান থেকে পশ্চিমে আমেরিকা পর্যন্ত।

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

প্রাচীর পতন হয়েছে এবং নগরী উল্লাসে মাতোয়ারা, আর কোনো সংগীতকর্ম কোনো উৎসবের জন্য তার চেয়ে উপযুক্ত কখনও হয়নি, যা আমরা এখন শুনব — বটোফনের নবম সিম্ফনি এর মহিমময় পরিকল্পনা শিলার (Schiller)-এর «আনন্দে প্রতীতি»-এর সুরারোপে শীর্ষবিন্দুতে পৌঁছায়, এমন একটি কবিতা যা মানুষের ভ্রাতৃত্বকে উল্লাসভরে গায়। «Alle Menschen werden Brüder.» আর এই হলো সেই বার্তা, যা আমরা এই বডনি বার্লিন থেকে পাঠাই।

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

এই পরবিশেষের জন্য, যেখানে অস্বাভাবিকভাবে প্রাপ্তবয়স্ক সমবতে গায়কদের সঙ্গে শিশুদের কণ্ঠ যুক্ত হয়, লেওনার্ড বার্নস্টাইন এই মুহূর্তের শক্তি দ্বারা কক্ষমতাপ্রাপ্ত বোধ করেন, তাঁর নজিরে রাখা, কবিতায় একটি গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন আনতে। «Freude» (আনন্দ) শব্দটির পরিবর্তে সমবতে গায়করা প্রতীতির «Freiheit» (স্বাধীনতা) গাইবনে, আর এভাবে এটি কথায় ও কাজে বার্লিন স্বাধীনতা সংগীতানুষ্ঠানে পরিণত হয়। যা একদা নগরীর প্রধান নাট্যশালা ছিল, সেই শাউশপলিহাউস (Schauspielhaus)-এর সামনে শিলারের একটি মুর্তি দাঁড়িয়ে আছে। এটি যুদ্ধে সম্পূর্ণ ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল, কিন্তু এমনভাবে পুনরনির্মিত হয়েছে যে এটি বিশ্বের অন্যতম সুন্দর সংগীত-ভবনে পরিণত হয়েছে।

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

ভারতীয় রডেওর ঐক্যবাদক দলের সঙ্গে যুক্ত হন স্টাটসকাপলে ড্রেসডেনে (Staatskapelle Dresden)-এর সদস্যরা, লেনিনিগ্রাদের করিভ থিয়েটার ঐক্যবাদক দল, লন্ডন সিম্ফনি অর্কস্ট্রা, নিউইয়র্ক ফলিহারমনকি, এবং অর্কস্ট্রা দ্য প্যারিস। ভারতীয় রডেও সমবতে গায়ক-দলের সঙ্গে, যারাও মডিনথিরে, যুক্ত হন বার্লিন রডেও সমবতে



গায়ক-দলরে গায়করা এবং ড্রসেডনে ফলিহারমনির শিশু সমবতে গায়ক-দল। একক গায়ক হলনে জুন অ্যান্ডারসন, সারা ওয়াকার, ক্লাউস কোনিগ এবং ইয়ান-হেনডরকি রোটোরিং। পরচালক — লেওনার্ড বার্নস্টাইন।

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

মানুষ এক যাত্রার চতেনায় উদ্ভলে ছিল। তারা উদ্দীপনায় পূর্ণ ছিল: আমরা কাজ করি, নিজদেরে আরও বকিশতি করি এবং বকিশতি হই। আমরা এমন এক সম্প্রদায় গড়ি যা মানুষেরে সবো করে, এবং এমন এক পৃথিবী নরিমাণ করি যখনে ভবষিৎ প্রজন্ম যাপনযোগ্য জীবন যাপন করতে পারে।

আজ আমার বয়স 44 বছর এবং আমি আঁজ খুঁজে পাই না। সরকারগুলি যুদ্ধেরে প্রস্তুত নিচ্ছ এবং তনি বছরেরে শিশুর মতো এমন অসুত্রব্যবস্থা নিয়ে খেলেছে, যা সমগ্র মানবজাতিকে মুছে ফলেতে পারে। 1980-এর দশকে মধ্যরাত হতে পাঁচ মিনিটি বাকি ছিল। আজ মধ্যরাত হতে 3 সেকেন্ড বাকি।

আমি মানবতার বলিপ্তরি দায় নতিে পারিনি। আমার কাছে এটি কিতব্য এবং আনন্দ উভয়ই য়ে, আমি আমার জীবনকাল ব্যবহার করি এটি নিশ্চিতি করতে, যাত ভবষিৎ প্রজন্ম এমন এক পৃথিবী খুঁজে পায় যখনে তারা তাদের জীবন যাপন করতে পারে।

তোমার কাছে এটি কিমেন?

আমরা কামনা করি, আমরা সবাই যনে আমাদের পরবার, বন্ধু ও সহমানুষদেরে সঙ্গে এক আনন্দময় বড়নি কাটাই।
আবার দেখো হবে, আবার শোনা হবে। কলোম ও রভেনে। আর ভুলবনে না: জীবন সুন্দর।

মূল লেখো: কলোম ফোলকার · Claude AI দয়ি সম্পাদতি · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

ইংরেজি থেকে Claude (AI) অনুদতি। নরিভরযোগ্যতা: ● মজবুত, তবে সতরুতার সঙ্গে।



لیے بنیادی باتوں پر بات کرنا چاہتے ہیں۔ اس بارے میں ہم اپنے تعارف میں مزید کہیں گے، جسے ہم آنے والے چند دنوں میں شائع کریں گے۔ خوش آمدید۔ ہم دو اچھے دوست ہیں، ریوین (Raven) اور کیلام (Keylam)۔ ہم یہاں نئے ہیں اور اس دنیا کے اندر رہنے والے لوگوں کے سلام۔ ہمارے Substack

میں، میں (کیلام) آج کے بارے میں اپنے تاثرات آپ کے ساتھ بانٹنا چاہوں گا۔ پہلے میں ماضی پر ایک مختصر نظر ڈالوں گا اور پھر حال پر۔ اس مضمون

میں 8 سال کا تھا۔ مجھے یاد ہے کہ یہ میرے اور میرے خاندان کے لیے ایک مشکل وقت تھا۔ یہ واضح نہ تھا کہ آگے کیا ہوگا اور کیا کرنا ہے۔ 36 برس پہلے

کو آزاد کرانے کے لیے بغاوت کی تھی۔ اپنی پردہ گر چکا تھا۔ 25 دسمبر 1989 کو اس موقع کی مناسبت سے ایک خاص جشن منعقد ہوا۔ لوگوں نے حکمران نظام سے خود

اس وقت کی ٹیلی ویژن نشریات کے تبصرہ نگار کا تعارفی کلام:

باضابطہ موجودگی ہے۔ یہ کنسرٹ بیس سے زائد ممالک میں ٹیلی ویژن پر نشر ہو رہا ہے، مشرق میں جاپان سے لے کر مغرب میں امریکہ تک۔ میں، امریکہ، روس، فرانس اور برطانیہ کے موسیقاروں کے ساتھ یکجا ہوتے ہیں — وہ چار ممالک، جن کی اس اب غیر منقسم شہر میں اب بھی قیادت میں، مشرقی اور مغربی جرمنی دونوں کے ساز نواز اور ہم سرا گروہ یہاں برلن میں، برانڈنبرگ دروازے سے محض چند سو میٹر مشرق آزادی کا ایک جشن۔ موسیقار رہنما لیونارڈ برنسٹائن (Leonard Bernstein) کی

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

کا مسرت بھرا گیت گاتی ہے۔ «Alle Menschen werden Brüder» اور یہی وہ پیغام ہے جو ہم اس کرسمس پر برلن سے بھیجتے ہیں۔ سمفنی۔ اس کے عظیم خاکے کو شلر (Schiller) کی «نظم مسرت» کی موسیقی کاری تاج پہناتی ہے، ایک ایسی نظم جو انسانوں کی اخوت شہر سرشار ہے، اور کوئی موسیقار نہ تخلیق کسی جشن کے لیے اس سے زیادہ موزوں کبھی نہ تھی، جو ہم اب سنیں گے — بیتھوون کی نویں دیوار گر چکی ہے اور

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

کھڑا ہے۔ یہ جنگ میں مکمل طور پر تباہ ہو گیا تھا، مگر اسے یوں بحال کیا گیا کہ یہ دنیا کے حسین ترین کنسرٹ ہالوں میں سے ایک بن گیا۔ برلن آزادی کنسرٹ بن جاتا ہے۔ جو کبھی شہر کا بنیادی تھیٹر تھا، اس شاؤسپیل ہاؤس (Schauspielhaus) کے سامنے شلر کا ایک مجسمہ کریں۔ «Freude» (مسرت) کے لفظ کے بجائے ہم سرا گروہ ہر بار «Freiheit» (آزادی) گائے گا، اور یوں یہ قول میں بھی اور عمل میں بھی ہوتی ہیں، لیونارڈ برنسٹائن خود کو اس لمحے کی قوت سے باختیار محسوس کرتے ہیں، جیسا وہ خود کہتے ہیں، کہ نظم میں ایک اہم تبدیلی اس پیشکش کے لیے، جس میں غیر معمولی طور پر بالغ ہم سراؤں کے ساتھ بچوں کی آوازیں بھی شامل

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

سرا گروہ شامل ہوتے ہیں۔ تنہا گلوکار جون اینڈرسن، سارہ واکر، کلاؤس کونگ اور یان-ہینڈرک روٹنگ ہیں۔ موسیقار رہنما — لیونارڈ برنسٹائن۔ کے ریڈیو کے ہم سرا گروہ کے ساتھ، جو خود بھی میونخ سے ہے، برلن ریڈیو کے ہم سرا گروہ کے گلوکار اور ڈریسڈن فل ہارمونی کا بچوں کا ہم ارکان، لیننگراد سے کیروف تھیٹر کا ساز نواز گروہ، لندن سمفنی آرکیسٹرا، نیویارک فل ہارمونک، اور آرکیسٹر دے پاری شامل ہوتے ہیں۔ باویریا باویریا کے ریڈیو کے ساز نواز گروہ کے ساتھ اسٹائٹس کاپیلے ڈریسڈن (Staatskapelle Dresden) کے

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

بناتے ہیں جو لوگوں کی خدمت کرے، اور ایک ایسی دنیا تعمیر کرتے ہیں جس میں آنے والی نسلیں جینے کے قابل زندگی گزار سکیں۔
آغاز کے جذبے میں تھے۔ وہ ولولے سے بھرے تھے: ہم عمل کرتے ہیں، خود کو مزید نکھارتے ہیں اور پھلتے پھولتے ہیں۔ ہم ایک ایسی جماعت
لوگ ایک نئے

جو پوری نسل انسانی کو مٹا سکتے ہیں۔ 1980 کی دہائی میں آدھی رات ہونے میں پانچ منٹ تھے۔ آج آدھی رات ہونے میں 3 سیکنڈ ہیں۔
مجھے وہ اب نہیں ملتا۔ حکومتیں جنگ کی تیاری کر رہی ہیں اور تین سال کے بچوں کی طرح ان ہتھیاروں کے نظاموں سے کھیل رہی ہیں
آج میں 44 سال کا ہوں اور

زندگی کا وقت اس بات کو یقینی بنانے میں صرف کروں کہ آنے والی نسلوں کو ایک ایسی دنیا ملے جس میں وہ اپنی زندگی جی سکیں۔
میں انسانیت کی نیست و نابودی کی ذمہ داری قبول نہیں کر سکتا۔ میرے لیے یہ فرض بھی ہے اور خوشی بھی کہ میں اپنی
تمہارے لیے یہ کیسا ہے؟

کے ساتھ ایک خوش کن کرسمس منائیں۔ پھر ملیں گے اور ایک دوسرے کو سنیں گے۔ کیلام اور ریوین۔ اور مت بھولیں: زندگی اچھی ہے۔
ہم سب کے لیے دعاگو ہیں کہ ہم اپنے خاندانوں، دوستوں اور ہم نوع انسانوں

اصل متن: کیلام فولکر • Claude AI سے مرتب کردہ • Ta-Na-Si • ta-na-si.eu
قابل اعتماد، مگر احتیاط کے ساتھ۔ ● انگریزی سے Claude (مصنوعی ذہانت) نے ترجمہ کیا۔

مردمانی که درون آن جهان‌اند سخن بگوئیم. در این باره در مقدمه‌مان بیشتر خواهیم گفت، که آن را در روزهای آینده منتشر خواهیم کرد. آمدید. ما دو دوست خوب هستیم، ریون (Raven) و کیلام (Keylam). ما اینجا تازه‌واردیم و می‌خواهیم درباره چیزهای بنیادین برای سلام. به Substack ما خوش

نوشته، من (کیلام) می‌خواهم برداشت‌هایم را از امروز با شما در میان بگذارم. نخست نگاهی کوتاه به گذشته می‌اندازم و سپس به اکنون. در این

۸ ساله بودم. به یاد دارم که آن دوران برای من و خانواده‌ام دورانی دشوار بود. روشن نبود که در پی آن چه رخ خواهد داد و چه باید کرد. ۳۶ سال پیش، من

برخاسته بودند تا خود را از نظام حاکم رها کنند. پرده آهنین فرو افتاده بود. در ۲۵ دسامبر ۱۹۸۹، به این مناسبت جشنی ویژه برپا شد. مردم

سخن آغازین گزارشگر پخش تلویزیونی آن زمان:

شهر دیگر تقسیم‌نشده حضوری رسمی دارند. این کنسرت در بیش از بیست کشور، از ژاپن در شرق تا آمریکا در غرب، از تلویزیون پخش می‌شود. صد متر در شرق دروازه براندنبورگ، در کنار نوازندگانی از آمریکا، روسیه، فرانسه و بریتانیای کبیر گرد می‌آیند — چهار کشوری که هنوز در این لئونارد برنستاین (Leonard Bernstein)، نوازندگان ارکستر و گروه‌های هم‌سرایی از آلمان شرقی و غربی، هر دو، اینجا در برلین، تنها چند جشنی برای آزادی. به رهبری رهبر ارکستر

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

برادری آدمیان را می‌سراید. «Alle Menschen werden Brüder» و این همان پیامی است که در این کریسمس از برلین می‌فرستیم. شنید نبوده است — سمفونی نهم بتهوون. طرح بزرگ آن با آهنگین‌سازی «سرود شادی» شیلر (Schiller) تاج می‌یابد، شعری که شادمانه دیوار فرو ریخته و شهر سرشار از شور است، و هرگز اثری موسیقایی برای یک جشن مناسب‌تر از آنچه اکنون خواهیم

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

تندیس از شیلر برپاست. این بنا در جنگ کاملاً ویران شد، اما چنان بازسازی شده که به یکی از زیباترین تالارهای کنسرت جهان بدل گشته است. است که این، در گفتار و در کردار، کنسرت آزادی برلین می‌شود. در برابر شاولشپیل‌هاوس (Schauspielhaus)، که زمانی تئاتر اصلی شهر بود، می‌بیند که تغییری مهم در شعر پدید آورد. به جای واژه «Freude» (شادی)، گروه هم‌سرایی هر بار «Freiheit» (آزادی) خواهد خواند، و چنین غیرمعمول صدای کودکان به گروه‌های هم‌سرایی بزرگسالان می‌پیوندد، لئونارد برنستاین خود را، به گفته خودش، با نیروی این لحظه مجاز برای این اجرا، که در آن به‌گونه‌ای

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

می‌پیوندند. تک‌خوانان عبارت‌اند از جون اندرسون، سارا واکر، کلاوس کونیگ و یان-هندریک روترینگ. رهبر ارکستر — لئونارد برنستاین. هم‌سرایی رادیوی باواریا، که آن نیز از مونیخ است، خوانندگانی از گروه هم‌سرایی رادیوی برلین و گروه هم‌سرایی کودکان فیلارمونیک درسدن (Staatskapelle)، ارکستر تئاتر کیروف از لنینگراد، ارکستر سمفونیک لندن، فیلارمونیک نیویورک و ارکستر پاریس می‌پیوندند. به گروه به ارکستر رادیوی باواریا اعضای اشتاتس‌کاپله درسدن (Dresden)

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden

Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

ما جامعه‌ای می‌سازیم که در خدمت مردم باشد و جهانی برمی‌سازیم که در آن نسل‌های آینده بتوانند زندگی‌ای درخور زیستن داشته باشند. مردم آکنده از روحیه آغازی نو بودند. سرشار از شور بودند: ما کنش می‌کنیم، خود را بیش از پیش می‌پرورانیم و شکوفا می‌شویم.

می‌کنند که می‌توانند تمام نوع بشر را محو کنند. در دهه ۱۹۸۰، پنج دقیقه به نیمه‌شب مانده بود. امروز، ۳ ثانیه به نیمه‌شب مانده است. من ۴۴ ساله‌ام و دیگر نمی‌توانم آن را بیابم. دولت‌ها برای جنگ آماده می‌شوند و، همچون کودکان سه‌ساله، با سامانه‌های تسلیحاتی بازی امروز

است و هم مایه شادی که زمان زندگی‌ام را برای آن به کار گیرم که نسل‌های آینده جهانی بیابند که در آن بتوانند زندگی خود را بزنند. من نمی‌توانم مسئولیت انقراض بشریت را بپذیرم. برای من، هم وظیفه

برای تو این چگونه است؟

را در کنار خانواده‌ها، دوستان و هم‌نوعانمان بگذرانیم. تا دیدار و تا شنیدن دوباره. کیلام و ریون. و فراموش نکنید: زندگی نیکوست. برای همه ما آرزو می‌کنیم که کریسمسی خوش

متن اصلی: کیلام فولکر * ویرایش شده با Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu
استوار، با احتیاط. ● ترجمه از انگلیسی توسط Claude (هوش مصنوعی). اعتبار:

Habari. Karibu kwenye Substack yetu. Sisi ni marafiki wawili wazuri, Raven na Keylam. Sisi ni wapya hapa na tunataka kuzungumza kuhusu mambo ya msingi kwa watu walio ndani ya ulimwengu huo. Tutasema zaidi kuhusu hilo katika utangulizi wetu, ambao tutauchapisha katika siku chache zijazo.

Katika makala hii, mimi (Keylam) ningependa kushiriki nanyi hisia zangu za leo. Kwanza, nitaangalia kwa kifupi yaliyopita kisha ya sasa.

Miaka 36 iliyopita, nilikuwa na umri wa miaka 8. Nakumbuka ulikuwa wakati mgumu kwangu na kwa familia yangu. Haikuwa wazi nini kingetokea baadaye na nini cha kufanya.

Watu walikuwa wameasi ili kujikomboa kutoka kwa mfumo uliotawala. Pazia la Chuma lilikuwa limeanguka. Tarehe 25 Desemba 1989, sherehe maalum ilifanyika kuadhimisha tukio hilo.

Utangulizi wa mtoa-maoni wa matangazo ya televisheni ya wakati huo:

Sherehe ya uhuru. Chini ya uongozi wa kondakta, Leonard Bernstein, wapiga-ala wa okestra na kwaya kutoka Ujerumani Mashariki na Magharibi wamekutana hapa Berlin, mita mia chache tu mashariki mwa Brandenburg Gate, pamoja na wanamuziki kutoka Amerika, Urusi, Ufaransa na Uingereza — nchi nne ambazo bado zina uwepo rasmi katika jiji hili ambalo halijagawanyika tena. Tamasha hili linarushwa kwenye televisheni katika nchi zaidi ya 20, kuanzia Japani upande wa mashariki hadi Amerika upande wa magharibi.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Ukuta umeanguka na jiji limejaa furaha kuu, na kamwe hakukuwa na kazi ya muziki inayofaa zaidi kwa sherehe kuliko ile tutakayoisia sasa, Simfonia ya Tisa ya Beethoven. Muundo wake mkuu unatawazwa na utungaji wa «Ode to Joy» ya Schiller, shairi linaloimba kwa shangwe kuhusu udugu wa wanadamu. «Alle Menschen werden Brüder.» Na huu ndio ujumbe tunaoutuma kutoka Berlin Krismasi hii.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Kwa onyesho hili, ambamo kwa njia isiyo ya kawaida sauti za watoto zinajiunga na kwaya za watu wazima, Leonard Bernstein anahisi amedhinishwa na nguvu ya wakati huu, kama asemavyo mwenyewe, kufanya badiliko muhimu katika shairi. Badala ya neno «Freude» (furaha), kwaya itaimba kila mara «Freiheit» (uhuru), na hivyo hili linakuwa, kwa neno na kwa tendo pia, Berlin Freedom Concert. Sanamu ya Schiller imesimama nje ya Schauspielhaus, ambao zamani ulikuwa ukumbi mkuu wa michezo wa jiji. Uliharibiwa kabisa katika vita lakini umerejeshwa kuwa mojawapo ya kumbi bora zaidi za matamasha duniani.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once

the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Okestra ya Bavarian Radio inajiunga na wanachama wa Staatskapelle Dresden, Kirov Theater Orchestra ya Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic, na Orchestra de Paris. Kwaya ya Bavarian Radio, pia kutoka Munich, inajiunga na waimbaji kutoka Berlin Radio Chorus na Children's Chorus ya Dresden Philharmonie. Wasolisti ni June Anderson, Sarah Walker, Klaus König na Jan Hendrik Roterling. Kondakta, Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Watu walikuwa katika roho ya mwanzo mpya. Walikuwa wamejaa shauku: Tunachukua hatua, tunajiendeleza zaidi, na tunastawi. Tunaunda jamii inayowatumikia watu na kujenga ulimwengu ambamo vizazi vijavyo vinaweza kuishi maisha yanayostahili kuishiwa.

Leo, nina umri wa miaka 44 nami siwezi tena kuipata. Serikali zinajiandaa kwa vita na zinacheza, kama watoto wa miaka 3, na mifumo ya silaha ambayo inaweza kuangamiza jamii nzima ya binadamu. Katika miaka ya 1980, ilikuwa dakika tano kabla ya saa sita usiku. Leo, ni sekunde tatu kabla ya saa sita usiku.

Siwezi kukubali jukumu la kutoweka kwa ubinadamu. Kwangu mimi, ni wajibu wangu na furaha yangu kutumia maisha yangu kuhakikisha kwamba vizazi vijavyo vinapata ulimwengu ambamo wanaweza kuishi maisha yao.

Hilo ni vipi kwako?

**Tunatatua sote Krismasi njema pamoja na familia zetu, marafiki na wenzetu wanadamu.
Tutaonana, na tutasikilizana. Keylam na Raven. Na msisahau, maisha ni mema.**

Maandishi asilia na Keylam Folker · yamehaririwa kwa Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu
Imetafsiriwa kutoka Kiingereza na Claude (AI). Uaminifu wa tafsiri: ● thabiti, kwa tahadhari.

สวัสดียินดีต้อนรับสู่ Substack ของเราเราเป็นเพื่อนสนิทสองคนเรฟเวน (Raven) และเคย์แลม (Keylam) เราเพิ่งมาที่นี่และอยากพูดคุยเกี่ยวกับสิ่งพื้นฐานสำหรับผู้ที่อยู่ในโลกใบนี้เราจะเล่าเพิ่มเติมเกี่ยวกับเรื่องนี้ในคำนำของเราซึ่งจะเผยแพร่ในอีกไม่กี่วันข้างหน้า

ในบทความนี้ผม

(เคย์แลม)

อยากแบ่งปันความรู้สึกของผมในวันนี้กับทุกคนก่อนอื่นผมจะย้อนมองอดีตสั้นๆ แล้วจึงมองมาที่ปัจจุบัน

เมื่อ

36

ปีก่อนผมอายุ

8

ขวบผมจำได้ว่ามันเป็นช่วงเวลาที่ยากลำบากสำหรับผมและครอบครัวยังไม่ชัดเจนว่าจะอะไรจะเกิดขึ้นต่อไปและควรทำอย่างไร

คุณได้ลุกฮือขึ้นเพื่อปลดปล่อยตนเองจากระบบที่ปกครองอยู่มาเนิ่นนานได้พักทลายลงในวันที่ 25 ธันวาคม 1989 มีการจัดงานเฉลิมฉลองพิเศษขึ้นเพื่อรำลึกถึงโอกาสนี้

คำนำโดยผู้บรรยายของการถ่ายทอดสดทางโทรทัศน์ในเวลานั้น:

การเฉลิมฉลองแห่งเสรีภาพภายใต้การนำของวากยกรเลโอนาร์ดเบิร์นสไตน์ (Leonard Bernstein) นักดนตรีของวงออเคสตราและคณะนักร้องประสานเสียงจากทั้งเยอรมนีตะวันออกและตะวันตกได้มารวมตัวกันที่นี่ในกรุงเบอร์ลินห่างไปทางตะวันออกของ Brandenburg Gate เพียงไม่กี่ร้อยเมตรพร้อมกับนักดนตรีจากอเมริกาฝรั่งเศสและบริเตนใหญ่ — สี่ประเทศที่ยังคงมีสถานะอย่างเป็นทางการในเมืองที่ไม่ถูกแบ่งแยกอีกต่อไปแห่งนี้คอนเสิร์ตที่กำลังถ่ายทอดทางโทรทัศน์ในกว่า 20 ประเทศตั้งแต่ญี่ปุ่นทางตะวันออกไปจนถึงอเมริกาทางตะวันตก

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

กำแพงได้พังลงและเมืองเต็มไปด้วยความปิติยินดีและไม่เคยมีผลงานดนตรีชิ้นใดเหมาะสมกับการเฉลิมฉลองยิ่งไปกว่าชิ้นที่เรากำลังจะได้ฟังกันในตอนนี้ซิมโฟนีหมายเลข 9 ของเบโทเฟน (Beethoven) โครงสร้างอันยิ่งใหญ่ของมันได้รับการสวมมงกุฎด้วยการนำบทกวี Ode to Joy ของชิลเลอร์ (Schiller) มาประพันธ์เป็นดนตรีบทกวีที่ขับขานอย่างปิติถึงภราดรภาพของมวลมนุษย์ Alle Menschen werden Brüder. และนี่คือสารที่เราส่งจากกรุงเบอร์ลินในคริสต์มาสนี้

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. Alle Menschen werden Brüder. And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

สำหรับการแสดงครั้งนี้ซึ่งเป็นการพิธีกรรมนิยมที่เสียงของเด็กๆ ได้มาร่วมกับคณะนักร้องผู้ใหญ่เลโอนาร์ดเบิร์นสไตน์

(Leonard

Bernstein)

รู้สึกว่าคุณได้รับมอบอำนาจจากพลังแห่งเวลานี้ดังที่เขาตัวเองให้เปลี่ยนแปลงสำคัญในบทกวีแทนที่คำว่า Freude

(ความปิติ) คณะนักร้องจะขับร้องคำว่า Freiheit (เสรีภาพ) ในทุกครั้งและดังนั้นสิ่งนี้จึงกลายเป็น Berlin Freedom

Concert ทั้งในถ้อยคำและในการกระทำรูปปั้นของชิลเลอร์ (Schiller) ตั้งอยู่หน้า Schauspielhaus ซึ่งครั้งหนึ่งเคยเป็นโรงละครหลักของเมืองมันถูกทำลายจนสิ้นในสงครามแต่ได้รับการบูรณะให้กลายเป็นหนึ่งในห้องแสดงคอนเสิร์ตที่งดงามที่สุดในโลก

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word Freude joy, the choir will each time sing Freiheit freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

วงออร์เคสตราของ Bavarian Radio มีสมาชิกจาก Staatskapelle Dresden, วง Kirov Theater Orchestra แห่งเลนินกราด, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic และ Orchestra de Paris มาร่วมด้วยคณะนักร้องประสานเสียง Bavarian Radio Chorus ซึ่งมาจากมิวนิกเช่นกันมีนักร้องจาก Berlin Radio Chorus และคณะนักร้องเด็ก Children's Chorus ของ Dresden Philharmonie มาร่วมนักร้องเดี่ยวคือ June Anderson, Sarah Walker, Klaus Knig และ Jan Hendrik Rotering วาทยกรคือเลโอนาร์ดเบิร์นสไตน์ (Leonard Bernstein)

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus Knig, and Jan Hendrik Rotering. The conductor, Leonard Bernstein.)

ผู้คนอยู่ในห้วงอารมณ์ของการเริ่มต้นใหม่พวกเขาเปี่ยมด้วยความกระตือรือร้น: เรากำลังลงมือพัฒนาตนเองต่อไปและแบ่งบานเรากำลังสร้างชุมชนที่รับใช้ผู้คนและสร้างโลกที่คนรุ่นหลังจะได้ใช้ชีวิตอันคู่ควรแก่การมีชีวิต

วันนี้ผมอายุ 44 ปีและผมไม่อาจพบมันได้อีกต่อไปรัฐบาลต่างๆกำลังเตรียมทำสงครามและเล่นราวกับเด็กอายุ 3 ขวบกับระบบอาวุธที่สามารถกวาดล้างมนุษยชาติทั้งมวลได้ในทศวรรษ 1980 เหลือเวลาอีกห้านาทีก่อนเที่ยงคืนวันนี้เหลืออีกสามวินาทีก่อนเที่ยงคืน

ผมไม่อาจรับผิดชอบต่อการสูญสิ้นของมนุษยชาติได้สำหรับผมมันคือหน้าที่และความยินดีของผมที่จะใช้ช่วงชีวิตของผมเพื่อให้อุ่นใจว่าคนรุ่นหลังจะได้พบโลกที่พวกเขาสามารถใช้ชีวิตของตนได้

แล้วสำหรับคุณล่ะเป็นอย่างไร?

เราขออวยพรให้เรากุ๊กคนมีคริสต์มาสที่สุขสันต์ร่วมกับครอบครัวมิตรสหายและเพื่อนมนุษย์ของเราแล้วพบกันและได้ยืนกัน
บนเคย์แลม (Keylam) และเรฟเวน (Raven) และอย่าลืมว่าชีวิตนั้นดีงาม

ข้อความต้นฉบับโดย เคย์แลม โฟลเกอร์ เรียบเรียงด้วย Claude AI Ta-Na-Si ta-na-si.eu

แปลจากภาษาอังกฤษโดย Claude (AI) ความน่าเชื่อถือของการแปล: ● มั่นคง พร้อมความระมัดระวัง

Halló. Velkomin á Substack-síðuna okkar. Við erum tveir góðir vinir, Raven og Keylam. Við erum ný hér og viljum tala um grundvallaratriðin fyrir fólk innan þess heims. Við segjum meira um það í inngangi okkar, sem við birtum á næstu dögum.

Í þessari grein langar mig (Keylam) að deila með ykkur hughrifum mínum af deginum í dag. Fyrst lít ég stuttlega til fortíðar og síðan til nútíðar.

Fyrir 36 árum var ég 8 ára gamall. Ég man að það var erfiður tími fyrir mig og fjölskyldu mína. Það var óljóst hvað myndi gerast næst og hvað skyldi gera.

Fólkið hafði gert uppreisn til að frelsa sig undan ríkjandi kerfi. Járntjaldið var fallið. Þann 25. desember 1989 var af því tilefni haldin sérstök hátíð.

Inngangsorð þular sjónvarpsútsendingarinnar þá:

Hátíð frelsisins. Undir stjórn hljómsveitarstjórans Leonards Bernstein safnast hér í Berlín, aðeins nokkur hundruð metra austan við Brandenborgarhlíðið, saman hljómsveitarleikarar og kórar frá bæði Austur- og Vestur-Þýskalandi ásamt tónlistarmönnum frá Ameríku, Rússlandi, Frakklandi og Bretlandi — þeim fjórum löndum sem enn hafa formlega viðveru í þessari ekki lengur skiptu borg. Tónleikunum er sjónvarpað í meira en 20 löndum, frá Japan í austri til Ameríku í vestri.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Múrinn er fallinn og borgin er í sælvímu, og aldrei hefur tónverk hentað betur fyrir hátíð en það sem við munum nú heyra — níunda sínfónía Beethovens. Hin stórbrotna bygging hennar er krýnd með tónsetningu á «Óðnum til gleðinnar» eftir Schiller, ljóði sem fagnandi syngur um bróðerni mannanna. «Alle Menschen werden Brüder.» Og þetta eru skilaboðin sem við sendum frá Berlín þessi jól.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Fyrir þennan flutning, þar sem barnaraddir bætast óvenjulega við kóra hinna fullorðnu, finnur Leonard Bernstein sig hafa umboð frá krafti augnabliksins, eins og hann orðar það, til að gera mikilvæga breytingu á ljóðinu. Í stað orðsins «Freude» (gleði) mun kórin í hvert sinn syngja «Freiheit» (frelsi), og þannig verður þetta, í orði sem á borði, Frelsistónleikar Berlínar. Fyrir framan Schauspielhaus, sem eitt sinn var helsta leikhús borgarinnar, stendur styttan af Schiller. Það eyðilagðist algjörlega í stríðinu en hefur verið endurreist svo að það er orðið einn fegursti tónleikasalur heims.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Við hljómsveit Bæverska útvarpsins bætast meðlimir Staatskapelle Dresden, hljómsveit Kirov-leikhússins frá Leníngrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic og Orchestre de Paris. Við kór Bæverska útvarpsins, einnig frá München, bætast söngvarar úr Útvarpskór Berlínar og Barnakór Dresden-fílharmóníunnar. Einsöngvararnir eru June Anderson, Sarah Walker, Klaus König og Jan-Hendrik Rootering. Hljómsveitarstjórinn — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Fólkið var fyllt anda nýs upphafs. Það var fullt af ákafa: við tókum til verka, þróum okkur áfram og blómstrum. Við sköpum samfélag sem þjónar fólkinu og byggjum heim þar sem komandi kynslóðir geta lifað lífi sem er þess virði að lifa.

Í dag er ég 44 ára gamall og ég finn það ekki lengur. Ríkisstjórnir búa sig undir stríð og leika sér, eins og þriggja ára börn, með vopnakerfi sem gætu þurrkað út allt mannkynið. Á níunda áratugnum var klukkan fimm mínútur í tólf. Í dag eru 3 sekúndur í miðnætti.

Ég get ekki tekið á mig ábyrgð á útrýmingu mannkynsins. Fyrir mér er það bæði skylda og ánægja að nota ævitíma minn til að tryggja að komandi kynslóðir finni heim þar sem þær geta lifað lífi sínu.

Hvernig er það fyrir þig?

Við óskum okkur öllum gleðilegra jóla með fjölskyldum okkar, vinum og samferðafólki.
Sjáumst og heyrumst. Keylam og Raven. Og gleymið ekki: lífið er gott.

Frumtexti eftir Keylam Folker · ritstýrt með Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Þýtt úr ensku af Claude (gervigreind). Áreiðanleiki: ● erfiðara eða minna tungumál — yfirlestur ráðlagður.

Dia duit. Fáilte chuig ár Substack. Is beirt charad mhaithe sinn, Raven agus Keylam. Táimid nua anseo agus ba mhaith linn labhairt faoi na bunrudaí do dhaoine taobh istigh den saol sin. Déarfaimid tuilleadh faoi sin inár réamhrá, a fhoilseoidimid sna laethanta amach romhainn.

San alt seo, ba mhaith liomsa (Keylam) mo chuid tuairimí faoin lá inniu a roinnt libh. Ar dtús caithfidh mé súil ghairid siar ar an am atá caite agus ansin ar an lá inniu.

36 bliana ó shin, bhí mé 8 mbliana d'aois. Is cuimhin liom gur tréimhse dheacair a bhí ann domsa agus do mo theaghlach. Ní raibh sé soiléir cad a tharlódh ina dhiaidh sin agus cad ba cheart a dhéanamh.

Bhí na daoine tar éis éirí amach chun iad féin a shaoradh ón gcóras a bhí i réim. Bhí an Cuirtín Iarainn tar éis titim. Ar an 25 Nollaig 1989, reáchtáladh ceiliúradh speisialta in onóir na hócáide.

Réamhrá ó thráchtair an chraolacháin teilifíse ag an am:

Ceiliúradh ar an tsaoirse. Faoi cheannas an stiúrthóra Leonard Bernstein, tagann seinnteoirí ceolfhoirne agus córais ó Oirthear agus ó Iarthar na Gearmáine le chéile anseo i mBeirlín, gan ach cúpla céad méadar soir ó Gheata Brandenburg, in éineacht le ceoltóirí ó Mheiriceá, ón Rúis, ón bhFrainc agus ón mBreatain Mhór — na ceithre thír a bhfuil láithreacht fhoirmiúil acu fós sa chathair seo nach bhfuil deighilte a thuilleadh. Tá an cheolchoirm á craoladh ar an teilifís i mbreis is 20 tír, ón tSeapáin san oirthear go Meiriceá san iarthar.

(A celebration of freedom. Under the leadership of the conductor, Leonard Bernstein, orchestral players and choirs from both East and West Germany are joined here in Berlin, just a few hundred meters east of the Brandenburg Gate, by musicians from America, Russia, France, and Great Britain, the four countries who still have a formal presence in this no longer divided city. The concert is being televised in over 20 countries, from Japan in the east to America in the west.)

Tá an balla tite agus tá an chathair sceitimíneach, agus ní raibh saothar ceoil riamh níos oiriúnaí do cheiliúradh ná an ceann a chloisfimid anois — Naoú Siansa Beethoven. Tá a dhearadh mórthaibhseach corónaithe ag socrú ceoil ar «Óid don Lúcháir» le Schiller, dán a chanann go lúcháireach faoi bhráithreachas na ndaoine. «Alle Menschen werden Brüder.» Agus is é seo an teachtaireacht a sheolaimid ó Bheirlín an Nollaig seo.

(The wall is down and the city is euphoric, and never was a musical work more suitable for a celebration than the one we shall hear now, Beethoven's Ninth Symphony. Its grand design is crowned by a setting of Schiller's Ode to Joy, a poem which sings exultantly of the brotherhood of man. «Alle Menschen werden Brüder.» And this is the message we send from Berlin this Christmas.)

Don léiriú seo, ina dtagann guthanna leanaí, rud neamhghnách, le córais na ndaoine fásta, mothaíonn Leonard Bernstein go bhfuil údarás aige ó chumhacht na huaire, mar a chuireann sé féin é, athrú tábhachtach a dhéanamh ar an dán. In ionad an fhocail «Freude» (lúcháir), canfaidh an cór «Freiheit» (saoirse) gach uair, agus mar sin déantar de seo, i bhfocal agus i ngníomh, Ceolchoirm Saoirse Bheirlín. Os comhair an Schauspielhaus, a bhí tráth ina phríomhamharclann sa chathair, seasann dealbh de Schiller. Scríosadh go hiomlán é sa chogadh, ach atógadh é le bheith ar cheann de na hallaí ceolchoirme is áille ar domhan.

(For this performance, in which unusually the adult choirs are joined by children's voices, Leonard Bernstein feels authorized by the power of the moment, as he puts it, to make a significant change in the poem. Instead of the word «Freude» joy, the choir will each time sing «Freiheit» freedom, and so this becomes in word as well

as deed the Berlin Freedom Concert. A statue of Schiller stands outside the Schauspielhaus, which was once the city's principal theater. It was completely destroyed in the war but has been restored to become one of the world's finest concert halls.)

Le ceolfhoireann Raidió na Baváire tagann baill de Staatskapelle Dresden, ceolfhoireann Amharclann Kirov ó Leningrad, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic agus Orchestre de Paris. Le Cór Raidió na Baváire, atá as München chomh maith, tagann amhránaithe ó Chór Raidió Bheirlín agus Cór Leanaí Fhilharmónach Dresden. Is iad na haonréadaithe June Anderson, Sarah Walker, Klaus König agus Jan-Hendrik Rootering. An stiúrthóir — Leonard Bernstein.

(The orchestra of Bavarian Radio is joined by members of the Staatskapelle Dresden, the Kirov Theater Orchestra of Leningrad, the London Symphony Orchestra, the New York Philharmonic, and the Orchestra de Paris. The Bavarian Radio Chorus, also from Munich, is joined by singers from the Berlin Radio Chorus and the Children's Chorus of the Dresden Philharmonie. The soloists are June Anderson, Sarah Walker, Klaus König, and Jan Hendrik Roterling. The conductor, Leonard Bernstein.)

Bhí na daoine lán de spiorad an imeachta. Bhí siad lán de dhíograis: gníomhaímid, forbraímid sinn féin tuilleadh agus bláthaímid. Cruthaímid pobal a fhreastalaíonn ar na daoine agus tógaimid domhan ina mbeidh na glúine atá le teacht in ann saol fiúntach a chaitheamh.

Inniu, táim 44 bliain d'aois agus ní féidir liom é a aimsiú a thuilleadh. Tá rialtais ag ullmhú don chogadh agus ag imirt, ar nós leanaí trí bliana d'aois, le córais arm a d'fhéadfadh an cine daonna ar fad a scriosadh. Sna 1980idí, bhí sé cúig nóiméad roimh mheán oíche. Inniu, tá sé 3 shoicind roimh mheán oíche.

Ní féidir liom freagracht a ghlacadh as díothú na daonnachta. Domsa, is dualgas agus is pléisiúr é am mo shaoil a chaitheamh chun a chinntiú go bhfaighidh na glúine atá le teacht domhan ina mbeidh siad in ann a saol a chaitheamh.

Conas atá sé sin duitse?

Guímid Nollaig shona dúinn go léir lenár dteaghlaigh, lenár gcairde agus lenár gcomhdhaoine. Feicimid agus cloisimid a chéile. Keylam agus Raven. Agus ná déanaigí dearmad: tá an saol go maith.

Buntéacs le Keylam Folker · curtha in eagar le Claude AI · Ta-Na-Si · ta-na-si.eu

Aistrithe ón mBéarla ag Claude (IS). Iontaofacht: ● teanga níos deacra nó níos lú — moltar é a léamh arís.